

ZEITUNG

fir Wootz an d'Regioun



Wiltz
Capitale des Ardennes

Nr. 3 | SEPTEMBER 2014

www.wiltz.lu



62^e FESTIVAL DE WILTZ

Programme de la 2^e saison d'hiver 2014/2015

Samedi 25.10.2014 - 20h15

Salle des chevaliers - Château de Wiltz

Das Tschechoslowakische Kammerduo - KLASSIK FÜR ALLE

Werke von Kéier, Dvorak, Smetana, Strauss, Suk, Chopin

Samedi 15.11.2014 - 20.15h

Salle des chevaliers - Château de Wiltz

Récital de piano Pascal MEYER

Œuvres de Debussy, Szymanowski, Scriabin, Villa-Lobos, Reuter et Chopin

Dimanche 21.12.2014 - 17h00

Eglise Notre-Dame de Wiltz

Concert de NOEL - The Duke's Singers de Luxembourg

Samedi 10.1.2015 - 20h15

Salle des chevaliers - Château de Wiltz

Récital de piano Sabine WEYER

Œuvres de Schumann et Prokofieff

Première de la sonate No.3 op.113 «Ville Martyre» de David Ianni

Samedi 24.1.2015 à 20h15

Salle des chevaliers - Château de Wiltz

« Auf Flügeln des Gesanges »

Duo-Récital de Lieder et mélodies

Mariette LENTZ (soprano) - Monique SIMON (mezzo-soprano) - Béatrice RAUCHS (piano)

Œuvres de Schumann, Mendelssohn, Brahms, Fauré, Chausson etc.

Samedi 7.2.2015 - 20h15

Salle du Syndicat d'Initiative - Château de Wiltz

Ein Abend mit Wolfgang und Diana WELTER

Der Klügere gibt nach? Der Geschlechterkampf auf liebevolle und ironische Weise beleuchtet

Dinner for one (nach dem berühmten Sylvester-Duo).

Dimanche 8.2.2015 - 16h00

Eglise décanale de Niederwiltz

Missa Sancta Caecilia

de Claude Windeshausen (adaptation pour chœur et orchestre d'harmonie)

une production de INECC en partenariat avec le Festival de Wiltz, UGDA, Pie X, Printemps des Maîtrises

Réservations: Festival de Wiltz - Tel.: 95 81 45 Fax: 95 93 10 - E-mail: festival.wiltz@internet.lu

Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger

Wir hoffen, dass Sie ausgezeichnete Ferien verbracht haben und Sie neue Energie tanken konnten um so alle neuen Herausforderungen der nächsten Monate anzugehen.

Die kommenden Herbstwochen kündigen sich in der Hauptstadt der Ardennen sehr aktiv im Bereich der Bildung auf den 3 Schulzentren an. Die Umstrukturierung der Grundschule ist jetzt auf gutem Weg und sollte sich während des Schuljahres 2014/15 stabilisieren, das Lycée du Nord in Wiltz wird 1.500 Schüler aus der ganzen Nordregion empfangen. Was den Hochschulunterricht betrifft, wird das neue Institut UBI dieses Jahr mit seiner ersten Klasse starten währenddessen BBI ihre Studenten jetzt im dritten Jahr unterrichtet und somit die ersten Bachelor Diplome 100 % Made in Wiltz ausstellen wird. Die Zahl der Studenten dürfte in den nächsten Jahren noch weiterwachsen und so dabei helfen, das Leben in der Stadt Wiltz entsprechend zu dynamisieren.

Diesen Dynamismus stellt man ebenso bei den Unternehmen, die sich in Wiltz niedergelassenen haben fest. In dieser Ausgabe wird Ihnen als Beispiel die Firma MF Cars vorgestellt werden.

Die „Nuit des Lampions“ wird zum Anlass seiner 8. Auflage den malerischen Rahmen der „Jardins de Wiltz“ sowie die gesamte „Place des Martyrs“ in Anspruch nehmen. Sicherlich werden Sie sich dieses außergewöhnliche kulturelle Fest nicht entgehen lassen, so wie Sie auch bestimmt die Gelegenheit nutzen werden, bei der „Marche IVV“ des Syndicat d’Initiative oder beim „Gudden Noper Dag“ vom CIGR Wiltz Plus, dabei zu sein.

Mehrere Baustellen werden jetzt in die letzte Phase der Arbeiten kommen. Sie werden einige Informationen über Ihre Entwicklung in dieser Zeitung finden. Die Gemeindeverwaltung ist sich der Probleme für die Anwohner und Geschäfte bewusst und versucht soweit wie möglich die Unannehmlichkeiten in Grenzen zu halten. Um sich weiter zu entwickeln und langfristig die Zukunft zu planen, muss eine Gemeinde konstant in Ihre Infrastrukturen investieren und den öffentlichen Raum neugestalten.

Neben diesen Themen werden sicherlich noch viele andere Informationen in dieser Ausgabe auf Ihr Interesse stoßen. Dazu wünschen wir Ihnen eine angenehme Lektüre!

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium,

Fränk ARNDT – Bürgermeister

Pierre KOPPES – Schöffe

Raymond SHINN – Schöffe

Chères concitoyennes, chers concitoyens

Nous espérons que vous avez passé d'excellentes vacances, qui vous auront sûrement permis de vous ressourcer afin de repartir avec une nouvelle énergie pour affronter les défis des mois à venir.

Une rentrée très active s'annonce dans la capitale des Ardennes au niveau des campus d'enseignement fondamental, secondaire et supérieur. La restructuration des 3 écoles fondamentales est désormais sur les rails et devra se consolider au courant de l'année scolaire 2014/15, le Lycée du Nord à Wiltz accueillera de son côté 1.500 élèves issus de l'ensemble de la région du nord du Luxembourg. Au niveau de l'enseignement supérieur, le nouvel institut UBI va démarrer avec une première classe cette année, alors que BBI accueillera les élèves pour leur troisième année qui s'achèvera avec la remise des premiers diplômes de Bachelor 100% Made in Wiltz. Le nombre d'étudiants devrait encore augmenter au cours des prochaines années, contribuant ainsi à la dynamisation générale de la vie au sein de la ville de Wiltz.

Ce dynamisme se reflète également dans les entreprises implantées à Wiltz, la société MF Cars vous sera présentée à titre d'exemple dans cette édition du magazine de la commune de Wiltz.

La «Nuit des Lampions» se déroulera pour sa 8^{ème} édition dans le cadre féérique des «Jardins de Wiltz» ainsi que sur l'ensemble de la place des Martyrs. Vous serez certainement nombreux à assister à cette fête culturelle unique au Luxembourg, tout comme à la «Marche IVV» organisée par le Syndicat d'Initiative ou au «Gudden Noper Dag» organisé par le CIGR Wiltz Plus.

Plusieurs chantiers vont entrer dans la phase finale des travaux, vous trouverez quelques informations sur leur état d'avancement dans ce magazine. L'administration communale est consciente des désagréments que cela provoque pour les riverains et les commerces et fait son possible pour limiter au maximum les nuisances. Pour se développer et assurer son avenir à long terme, une commune doit investir dans ses infrastructures et réaménager ses espaces publics.

Nous vous invitons à découvrir ces thèmes ainsi que de nombreuses autres informations susceptibles de vous intéresser tout au long de ce magazine communal. Bonne lecture!

Le collège des bourgmestre et échevins,

Fränk ARNDT – Bourgmestre

Pierre KOPPES – Echevin

Raymond SHINN – Echevin

ECOLE DE MUSIQUE WILTZ



LA MUSIQUE À VOTRE PORTÉE

La nouvelle direction et le corps enseignant vous proposent l'apprentissage de nombreux instruments de musique classique et moderne destinés à tout public, jeune ou adulte, dans une ambiance chaleureuse et dynamique.

Renseignements et inscriptions pour l'année 2014 - 2015:

www.wiltz.lu/ecole-de-musique.

Tél.: 691 60 93 52

Tél.: 691 11 26 58

Tél.: 95 83 70 91

Ecole de Musique de la Ville de Wiltz

9, rue Nicolas Kreins, L-9536 Wiltz

Tél.: (+352) 95 83 70 91, fax: (+352) 95 83 70 90

E-mail: emm.wiltz@gmail.com

www.wiltz.lu

POLITIK | POLITIQUE

Kurzgefasste Berichte der Gemeinderatssitzungen Rapports succincts des séances du conseil communal	6
--	---

AKTUELLES | ACTUALITES

Arbeiten Travaux	14
In der Region Dans la région	16
Kultur Culture	18
Jugend Jeunesse	19
BBI-Campus Château de Wiltz	19
Bildung Education	20
Kannerbureau	21

RÜCKBLICK | RETROSPECTIVE

Gemeindeleben Vie communale	22
Kultur Culture	30
Senioren 3 ^e Age	31
Jugend Jeunesse	32
Sport	35

WIRTSCHAFT | ECONOMIE

MF Cars	37
---------	----

GESCHICHTE | HISTOIRE

Von Guillaume bis Arndt oder die 26 Bürgermeister der Gemeinde Wiltz seit 1800	38
Wiltz - Gestern und Heute Wiltz - Hier et aujourd'hui	57

INFO

Verschiedenes Divers	58
------------------------	----

AGENDA

Agenda	60
--------	----

IMPRESSUM

Verantwortlicher Schöffe | Echevin responsable: Raymond Shinn

Texte | Textes: Emile Lutgen, Margot Kass

Fotos | Photos: Inez Verharen, Claude Windeshausen, Willy Schneider, Valérie Fautsch, Jos Scheeck

Assistance générale: Bob Wetzel

Layout: Inez Verharen

Druck | Impression: Optimal Pixel Wiltz

Sitzung vom 9.5.2014

Anwesend: die Herren Arndt, Bürgermeister, Koppes und Shinn, Schöffen, Jacquemart, Hieff, Kayser, Scheer und Schon, Gemeinderäte, Frau Hahn, Sekretärin.

Abwesend: Frau Berscheid, die Herren Besenius und Waaijenberg.

1) PERSONAL

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, einen Saisonposten (Mai bis September) für einen Schwimmlehrer (100 %) in der Laufbahn E des Staatsarbeiterkollektivvertrages zu schaffen.

2) KONTRAKTE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig, die Mietverträge zwischen der Gemeinde und

- **CIRCUIT FOIL: Halle in Weidingen.** Zusatz zum Mietvertrag vom 11.2.2011. Gemietete Fläche: 3 600 m². Jahresmiete: 8.000 €. (exkl. MwSt.)
- **der Stiftung „Maison de la Porte Ouverte“:** Büro in Wiltz, Großstraße 49. Zusatz zum Mietvertrag vom 7. April 2006. Gemeinsame Nutzung der Büroräume mit „MyEnergy Luxembourg“ und „Guichet Unique PME“ Monatsmiete: 100 € + 50 € Nebenkosten.
- **dem Luxemburger Staat: Trainingsgelände für Hunde „bei der Follmühle“.** Dauer: 01.01.2014 – 31.12.2018. Zu zahlende Jahresmiete: 100 €.
- **Coopérations s.c.: Gebäude der alten Jugendherberge in Wiltz.** Dauer: 1 Jahr ab dem 01.04.2014. Jahresmiete: 1 €.

3) REGLEMENTE

Der Gemeinderat legt einstimmig fest:

a) die Vorschriften für die Nutzung des „**BikePark Kaul**“:

- die Nutzung des Geländes ist ausschließlich für Mountainbikes erlaubt.
- Die Benutzung des Geländes geschieht auf eigene Gefahr.

Séance du 9.5.2014

Présents: MM. Arndt, bourgmestre, Koppes et Shinn, échevins, Jacquemart, Hieff, Kayser, Scheer et Schon, membres, Mme Hahn, secrétaire.

Absents: Mme Berscheid, MM. Besenius et Waaijenberg.

1) PERSONNEL

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de créer un poste saisonnier (mai à septembre) «instructeur de natation» sous le statut de salarié à tâche manuelle (100 %) dans la carrière E de la convention collective des ouvriers de l'Etat.

2) CONTRATS

Le conseil approuve, à l'unanimité des voix, les contrats de bail entre la commune de Wiltz et

- **CIRCUIT FOIL – Hall à Weidingen.** 1^{er} avenant au bail du 11 février 2011, surface totale louée: 3.600 m², loyer annuel 8.000 €. (hors TVA)
- **la Fondation de la Maison de la Porte ouverte** – Maison sise Grand-rue 49 à Wiltz. 1^{er} avenant au bail du 7 avril 2006. Utilisation commune des bureaux avec MyEnergy Luxembourg et le Guichet Unique PME. Loyer mensuel: 100 € + 50 € charges.
- **l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg- terrain d'agility pour chiens «bei der Follmuehle».** Durée: 01.01.2014 – 31.12.2018. Loyer annuel à payer: 100 €.
- **Coopérations s.c.: Ancienne «Auberge de Jeunesse» à Wiltz.** Durée: un an à partir du 1^{er} avril 2014. Loyer annuel: 1 €.

3) REGLEMENTS

Le conseil communal fixe à l'unanimité des voix:

a) Le règlement d'utilisation suivant pour le «**BikePark**»:

- Le site est dédié à la pratique exclusive du vélo tout-terrain.
- L'utilisation du «BikePark» se fait aux propres risques et périls.

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

- Neben der Helmpflicht ist das Tragen von Knie- und Ellbogenschonern empfehlenswert.
- Die anderen Bike Fahrer sind zu respektieren.
- Es ist strengstens verboten den Verlauf der Strecke zu verändern.
- Die Zuschauer müssen außerhalb der Strecke bleiben.
- Der Konsum von Alkohol und Zigaretten ist untersagt.
- Die Mitnahme von Glasflaschen ist untersagt.
- Hunde oder andere Tiere sind auf dem Gelände nicht zugelassen.
- Die Regeln über die öffentliche Ruhe sind einzuhalten.
- Der BikePark ist täglich geöffnet von 7.00 – 21.00 Uhr.

b) **Camping Kaul:** den Miettarif der individuellen Duschräume auf 12 € / Tag.

c) Die **temporäre Verkehrsordnung** während den Arbeiten in der „Rue de la Fontaine“.

4) KOMPTABILITÄT

Der Gemeinderat beschließt einstimmig:

- a) die Zusatzkostenanschläge von 51.750 € und 101.500 €, bedingt durch die Verlängerung der Arbeiten in der „Route d’Ettelbruck“, „Place des Martyrs“ und „Rue de la Fontaine“, zu genehmigen.
- b) einen zusätzlichen Kredit von 153.250 € im außerordentlichen Haushalt 2014 zu stimmen.
- c) eine Vorfinanzierungslinie von 2.600.000 € für zwei Jahre zu gewähren, um somit Liquidationsprobleme zu vermeiden. Die staatlichen Beihilfen für das Projekt „Sportzentrum“ in Weidingen werden erst später ausbezahlt.

5) ARBEITEN

Der Gemeinderat genehmigt:

- a) die Pläne und Kostenvoranschläge für die Sanierung des Grundschulhofes REENERT (1^{ster} Teil) in Höhe von 150.000 €.

- Le port du casque est obligatoire. Il est vivement recommandé de se munir de protections pour les mains, coudes et genoux.
- Les utilisateurs doivent prendre égard réciproquement.
- Il est strictement interdit de modifier le tracé de la piste.
- Les spectateurs doivent rester hors des zones de parcours.
- La consommation d’alcool est prohibée.
- Il est interdit de fumer.
- Il est interdit d’y apporter des bouteilles en verre.
- Il est interdit d’y amener des chiens et/ou d’autres animaux.
- Les règles habituelles de la tranquillité publique sont à respecter.
- Le Bikepark est ouvert tous les jours de 7h00 à 21h00.

b) **Camping Kaul:** le tarif de location pour chacune des 2 salles de douches individuelles à 12 € / jour.

c) Le **règlement de circulation temporaire** à l’occasion des travaux dans la «rue de la Fontaine».

4) COMPTABILITE

Le conseil communal décide, à l’unanimité des voix:

- a) d’approuver les devis supplémentaires aux montants de 51.750 € et 101.500 € relatifs à l’extension du chantier «route d’Ettelbruck, place des Martyrs, rue de la Fontaine».
- b) de voter un crédit supplémentaire de 153.250 € à ajouter au budget extraordinaire de 2014.
- c) d’ouvrir une ligne de préfinancement de 2.600.000 € limitée à deux ans, afin de parer aux problèmes de trésorerie, suite à la rentrée tardive du subside de l’Etat pour le projet «Centre des Sports» à Weidingen.

5) TRAVAUX

Le conseil communal approuve:

- a) les plans et devis au montant de 150.000 € au réaménagement de la cour de récréation de l’école fondamentale REENERT (1^{er} phase).

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

b) die Pläne und den Kostenvoranschlag in Höhe von 125.000 € für den Umbau des Bahnhofsgebäudes (1^{ster} Teil) in eine städtische Bibliothek

6) URBANISMUS

Der Gemeinderat schlägt einstimmig die Klassierung der Kirche „Notre-Dame“ in Oberwiltz als nationales Denkmal vor.

b) les plans et devis au montant de 125.000 € à la 1^{ère} phase de transformation du bâtiment de la gare (aménagement d'une bibliothèque municipale).

6) URBANISME

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, avise favorablement le classement de l'église Notre-Dame de Wiltzhaut en monument national.

Sitzung vom 4.6.2014

Anwesend: die Herren Arndt, Bürgermeister, Koppes und Shinn, Schöffen, Besenius Hieff, Waaijenberg, Frau Berscheid und die Herren Kayser, Scheer und Schon, Gemeinderäte, Frau Hahn, Sekretärin.

Abwesend: Herr Jacquemart.

1) GEMEINDEFUSION

Der Gemeinderat beschließt einstimmig:

- a) mit der Gemeinde Eschweiler zu fusionieren und mit ihr eine einzige Gemeinde zu bilden, die den Namen "Wiltz" tragen wird.
- b) die Konvention über die Bedingungen und Modalitäten der finanziellen Unterstützung der Regierung zu genehmigen, und verschiedene Grundbestandteile der Fusion festzulegen.

Séance du 4.06.2014

Présents: MM. Arndt, bourgmestre, Koppes et Shinn, échevins, Besenius Hieff, Waaijenberg, Mme Berscheid et MM. Kayser, Scheer et Schon, membres, Mme Hahn, secrétaire.

Absent: M. Jacquemart.

1) FUSION COMMUNALE

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix:

- a) de fusionner avec la commune d'Eschweiler, en une seule et même commune nommée «commune de Wiltz».
- b) d'approuver la convention de fusion définissant les conditions et modalités de l'accompagnement financier du Gouvernement, et fixant certains éléments particuliers de la fusion.

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung vom 16.6.2014

Anwesend: die Herren Arndt, Bürgermeister, Koppes und Shinn, Schöffen, Besenius, Hieff, Waaijenberg, Frau Berscheid, die Herren Kayser und Schon, Gemeinderäte, Frau Hahn, Sekretärin.

Abwesend: die Herren Jacquemart und Scheer.

1) KOMPTABILITÄT

Der Gemeinderat beschließt einstimmig:

a) die Rückstän deliste für das Jahr 2013 anzunehmen:

	ordent. Dienst	außer. Dienst
Einzutreibende Rückst.:	549.330,32 €	2.306,24 €
Gewährte Entlast.:	36.492,12 €	0 €
Einzutreibende Summe:	512.838,20 €	2.306,24 €

b) dem Schöffenkollegium zu erlauben, die Rückstände gerichtlich einzutreiben.

c) einen Teil des Reservefonds „Pacte Logement“ für die Finanzierung der Baukosten des neuen Sportzentrums in Weidingen in Höhe von 2.595.929,95 € in Anspruch zu nehmen.

2) PERSONAL

Der Gemeinderat beschließt einstimmig einen Posten (100 %) für Landschaftsgärtner in der Laufbahn B des Staatsarbeiterkollektivvertrages zu schaffen.

3) SCHULWESEN

Der Gemeinderat beschließt einstimmig:

a) die provisorische Organisation der Grundschule für das Schuljahr 2014 / 2015 zu genehmigen.

b) die Anpassung des Reglements für die Besetzung der Posten in der Grundschule, sowie die Pläne für die außerschulische Betreuung, zu genehmigen.

Séance du 16.6.2014

Présents: MM. Arndt, bourgmestre, Koppes et Shinn, échevins, Besenius, Hieff, Waaijenberg, Mme Berscheid, MM. Kayser et Schon, membres, Mme Hahn, secrétaire.

Absents: MM. Jacquemart et Scheer.

1) COMPTABILITE

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix:

a) d'admettre l'état des restants, à savoir:

	serv. ordinaire	serv. extraordin.
restants à recouvrer:	549.330,32 €	2.306,24 €
décharges proposées:	36.492,12 €	0 €
total à recouvrer:	512.838,20 €	2.306,24 €

b) d'accorder au collège des bourgmestre et échevins l'autorisation de poursuivre en justice tous les débiteurs.

c) de recourir au fonds de réserve du «Pacte Logement» pour contribuer au financement des frais de construction du nouveau centre des sports à Weidingen pour un montant de 2.595.929,95 €.

2) PERSONNEL

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de créer un poste de «jardinier-paysagiste» sous le statut de salarié à tâche manuelle (100 %) dans la carrière B de la convention collective du travail.

3) ENSEIGNEMENT

Le conseil communal

a) arrête à l'unanimité des voix l'organisation provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2014 / 2015.

b) approuve à l'unanimité des voix l'adaptation du règlement d'occupation des postes et des plans d'encadrement périscolaires.

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

4) KONTRAKTE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Mietverträge

a) zwischen der Gemeinde und

- **dem Staat.** Büro für die „Association Locale pour Jeunes“, Großstraße 49 in Wiltz. Dauer: 01.04.2014 – 31.12.2015. Monatsmiete: 350 €. (Nebenkosten inklusive)
- **dem Staat.** Die Gemeinde mietet vom Staat zwei Grundstücke von 50 Ar gelegen „Oben in der Kaul“ und „in der Honselersbach“. Dauer: 5 Jahre ab dem 01.06.2014. Zu zahlende Jahresmiete: 100 €
- **den Ehepartnern Huijben-Barnich.** Durchfahrtsrecht für Fahrzeuge und Rettungswagen zu den neuen Fußballplätzen in Weidingen. Dauer: 13.06.2014 – 12.06.2044. Zu zahlende Jahresmiete: 1 €
- **verschiedenen Personen.** Vermietung von Studentenzimmern 2013 / 2014. Schloss Wiltz: 7 Doppelzimmer und 6 Einzelzimmer, Maison Gruber: 8 Einzelzimmer.

5) TRANSAKTIONEN

Der Gemeinderat genehmigt folgende notarielle Urkunden:

- a) Ankauf eines Grundstücks im „Weierwee“ (Eigentümer Familie Mailliet-Wolter) von einer Fläche von 1 Ar und 44 m² zum Preis von 18.125 €.
- b) Ankauf eines Grundstücks „im grossen Berg“ (Eigentümer Frau Lambert-Muller) von einer Fläche von 14 Ar und 50 m² zum Preis von 14.500 €.
- c) Verkauf eines Grundstücks in der „Rue du Moulin“ an Frau Herweg-Boras von einer Fläche von 40 m² zum Pauschalpreis von 8.500 €.

4) CONTRATS

Le conseil approuve les contrats de bail

a) entre la commune de Wiltz et

- **l'Etat.** Objet: Bureau pour l'Association Locale pour Jeunes sis à Grand-rue 49. Durée: 01.04.2014 – 31.12.2015. Loyer mensuel: 350 €. (charges comprises)
- **l'Etat.** Objet: Deux parcelles de 50 ares sises «Oben in der Kaul» et «in der Honselersbach». Durée: 5 ans à partir du 01.06.2014. Loyer annuel: 100 €.
- **les époux Huijben-Barnich.** Objet: Droit de passage pour véhicules techniques et de sauvetage permettant l'accès aux terrains de football à Weidingen. Durée: 13.06.2014 – 12.06.2044. Loyer annuel: 1 €.
- **personnes diverses.** Objet: Location de chambres d'étudiants pendant l'année scolaire 2013 / 2014. Château de Wiltz: 7 chambres doubles et 6 chambres simples. Maison Gruber: 8 chambres simples.

5) TRANSACTIONS

Le conseil communal avise favorablement les actes notariés concernant

- a) l'achat d'une parcelle au «Weierwee» (propr. Mailliet-Wolter) d'une contenance de 1 ar 44 m² au montant de 18.125 €.
- b) l'achat d'une parcelle «im grossen Berg» (propr. Lambert-Muller) d'une contenance de 14 ar 50 m² pour le montant de 14.500 €.
- c) la vente d'une parcelle dans la rue du Moulin à Mme Herweg-Boras d'une contenance de 40 m² pour un prix forfaitaire de 8.500 €.

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

6) ARBEITEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- a) die Pläne und Kostenvoranschläge für den „Skate Park“: 65.000 €.
- b) die Pläne und Kostenvoranschläge für den Kletterpark auf dem und bei dem alten Schornstein der früheren Fabrik IDEAL: 556.000 €.
- c) die Abrechnung der ersten Bauphase im „Weierwee“.
Total des Kostenvorschlags: 740.000,00 €.
Total der tatsächlichen Ausgaben: 779.307,22 €
- d) die Baupläne und den Kostenvorschlag für den Bau einer Sporthalle im Rahmen der Errichtung eines regionalen Sportzentrums in Weidingen zum Preis von 699.004,50 €.

6) TRAVAUX

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- a) les plans et devis au montant total de 65.000 € relatifs à l'aménagement d'un «Skate Park».
- b) les plans et devis au montant total de 556.000 € relatifs à l'aménagement d'un centre d'escalade sur et autour de l'ancienne cheminée de l'usine IDEAL
- c) le décompte «Weierwee»; 1^{ère} phase des travaux.
Total des devis approuvés: 740.000,00 €
Total de la dépense effective: 779.307,22 €
- d) les plans et devis pour la construction d'un hall sportif dans le cadre de la création d'un centre de sports régional à Weidingen au montant de 699.004,50 €.



16. Juni 2014, Scheckübergabe an das Kannerbureau

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung vom 22.7.2014

Anwesend: die Herren Arndt, Bürgermeister, Koppes und Shinn, Schöffen, Jacquemart, Besenius, Hieff, Waaijenberg, Frau Berscheid, die Herren Kayser und Schon, Gemeinderäte, Frau Hahn, Sekretärin.

Abwesend: Herr Scheer.

1) MUSIKSCHULE

Der Gemeinderat nimmt die provisorische Organisation 2014 / 2015 der Musikschule in Wiltz einstimmig an.

2) KOMPTABILITÄT

Der Gemeinderat beschließt einstimmig:

- a) die jährliche finanzielle Unterstützung an die Vereinigung „Amis de la Féerie du Genêt“ um 7 000 € für das Jahr 2014 zu erhöhen.
- b) den Haushaltskredit für das Jahr 2014 anzupassen.
- c) der Vereins- und Subsidienkommission vorzuschlagen, den jährlichen Zuschuss an diesen Verein auf 20.000 € festzusetzen.

3) KONTRAKTE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Mietvertrag zwischen der Gemeinde und Herrn Rui Gonçalves da Silva. Betreff: Halle von 326 m², Abstellraum von 60 m², Abstell- und Parkplatz von 400 m² gelegen in Weidingen „im Puetz“. Dauer: 3 Jahre ab dem 01.08.2014. Monatsmiete: 530 €. (Index angepasst)

4) TRANSAKTIONEN

Der Gemeinderat genehmigt:

- a) den Tauschvertrag mit Hary Putz Promotions SARL
- die Gemeinde Wiltz tritt zwei Grundstücke gelegen in der „rue G-D Charlotte“ von 3,52 Ar und 11,95 Ar, geschätzt auf 250.000 € ab.

Séance du 22.7.2014

Présents: MM. Arndt, bourgmestre, Koppes et Shinn, échevins, Jacquemart, Besenius, Hieff, Waaijenberg, Mme Berscheid, MM. Kayser et Schon, membres, Mme Hahn, secrétaire.

Absent: M. Scheer.

1) ECOLE DE MUSIQUE

Le conseil communal arrête à l'unanimité des voix l'organisation scolaire provisoire 2014 / 2015 de l'école de musique de la ville de Wiltz.

2) COMPTABILITE

Le conseil décide à l'unanimité des voix:

- a) d'augmenter le subside annuel de l'association «Les Amis de la Féerie du Genêt» de 7.000 € pour l'exercice 2014.
- b) d'adapter le crédit budgétaire pour l'année 2014.
- c) de proposer à la commission des sociétés et des subsides de fixer le subside annuel pour cette association pour les années à venir à 20.000 €.

3) CONTRATS

Le conseil approuve le contrat de bail entre la commune de Wiltz et Monsieur Rui Gonçalves da Silva. Objet: Hall de 326 m², local de stockage de 60 m², aire de stockage et de stationnement de 400m² à Weidingen lieu-dit «im Puetz». Durée: 3 ans à partir du 01.08.2014. Loyer mensuel: 530 €. (adapté au N.I.)

4) TRANSACTIONS

Le conseil communal approuve:

- a) la convention d'échange avec la s.à.r.l. Hary Putz Promotions
- la ville de Wiltz cède deux terrains sis «rue G-D Charlotte» de 3,52 ares et 11,95 ares, soit un total de 15,47 ares évalués à 250.000 €.

**KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL**

• Hary Putz Promotions SARL verpflichtet sich dort ein Gebäude für Verwaltungen des öffentlichen Interesses zu errichten und 33 Parkplätze zu schaffen: 17 Parkplätze im ersten Untergeschoss, 16 Parkplätze im zweiten Untergeschoss.

b) einen Kaufvertrag mit Herr Adrien Huijben. Betreff: Grundstück von 26,5 m² gelegen in Weidingen. Verkaufspreis: 2.000 €.

5) REGLEMENTE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- a) Änderungen am allgemeinen Verkehrsreglement der Stadt Wiltz
- b) Neue Tarife ab dem 1^{sten} Januar für den Campingplatz „KAUL“ festzusetzen.

6) ARBEITEN

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Kostenvorschlag von 46.000 € für den Ankauf von 14 Elektro-Fahrrädern mit Zubehör zu genehmigen.

7) GEHEIMSITZUNG

Der Gemeinderat berät über Personalfragen.

• la s.à.r.l. Hary Putz Promotions s'engage à y ériger un bâtiment pour des organismes ayant un intérêt public et à aménager 33 emplacements de parking, répartis comme suit: 17 places au premier sous-sol. 16 places au deuxième sous-sol.

b) un compromis de vente avec Monsieur Adrien Huijben. Objet: une partie de terrain de 26,5 m² section D de Weidingen. Prix de vente: 2.000 €.

5) REGLEMENTS

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix:

- a) d'apporter des modifications au règlement général de la circulation.
- b) de fixer à partir du 1^{er} janvier 2015 des nouveaux tarifs au camping Kaul.

6) TRAVAUX

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le devis au montant de 46.000 € relatif à l'acquisition de 14 vélos à assistance électrique et de matériel accessoire.

7) HUIS CLOS

Le conseil communal se prononce sur des questions de personnel communal.

ARBEITEN | TRAVAUX

Chantiers

Plusieurs chantiers vont entrer dans la phase finale des travaux.

Place des Martyrs



Rue de la Fontaine



ARBEITEN | TRAVAUX

Rue des Charretiers



Rue des Rochers



Passer ses vacances d'été à Wiltz et dans la région

Text und Fotos: Ortal



L'été touche doucement à sa fin et avec l'arrivée de l'automne, le nombre de visiteurs séjournant dans la région diminue peu à peu.

Comme on a pu s'en apercevoir sur nos routes qui se sont remplies de voitures avec des plaques d'immatriculation étrangères, la région a à nouveau su attirer bon nombre de touristes.

En règle générale, c'est surtout le patrimoine naturel et culturel qui attire les visiteurs dans les Ardennes. Que ce soit lors d'une randonnée pédestre ou d'une visite d'un de nos maints sites touristiques régionaux, beaucoup d'opportunités s'ouvrent à ceux et à celles désirant découvrir la beauté de la région.

En vue de proposer d'avantage de possibilités pour découvrir la région, l'Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises propose, pendant la saison, différentes activités auxquelles peuvent participer nos visiteurs, mais bien entendu aussi tous les habitants désirant connaître davantage le patrimoine de leur pays. Ainsi, des sorties guidées en VTT, des balades guidées nature ou encore un circuit des châteaux (en bus) ont su ravir les participants.

Pour la première fois cette année, le Festival «Be Creative» a été organisé: du 12 au 20 juillet grand nombre d'ateliers créatifs ont été proposés, tels des ateliers comme «Les délices d'Ardennes», «Ortie, mon amie», «Atelier de feutrage» ou «Atelier de l'Ardoise» pour n'en citer quelques uns. Ces ateliers ont donné la possibilité aux participants de connaître les Ardennes autrement, en les laissant découvrir l'authenticité de l'Ardenne à travers ses habitants, ses artistes et ses paysages.

Envie de connaître votre région sous un nouvel angle? La saison 2015 aura de quoi vous ravir et ce serait un plaisir de vous rencontrer lors de l'une ou de l'autre activité. N'hésitez pas à nous contacter pour en savoir plus: e-mail: info@ortal.lu ou tél.: 26 95 05 66.



Der Naturpark Obersauer zu Pferd



Text und Foto: Naturpark Obersauer



Der Naturpark Obersauer zu Pferd: Neuaufgabe der Reitkarten im Naturpark Obersauer

Bereits seit 2006 kann der Naturpark Obersauer bequem vom Pferderücken aus erkundet werden.

Ein Wegenetz von über 120 km ermöglicht es den in- und ausländischen Reitern ihre Reitstrecke selbst zusammen zu setzen und so ihre ganz persönliche mehrtägige Reittour zu gestalten. Da sich seit der Ausarbeitung dieses Reitnetzes jedoch vieles in Bezug auf Streckenführung und Rastmöglichkeiten verändert hat, wurde das Projekt nun komplett überarbeitet und neu aufgelegt.

Ein Faltblatt fasst das gesamte Angebot zusammen: Es enthält detaillierte Informationen über Unterkünfte für Reiter und Pferde, eine Skizze der Reitstrecke sowie die Beschreibung von touristischen Sehenswürdigkeiten entlang der Strecke.

Vier detaillierte Karten im Maßstab 1:20.000 geben genaue Auskunft über

die Streckenführung und die, je nach Route, anfallenden Kilometer. Daneben sind auf jeder Karte die Unterkünfte und Sehenswürdigkeiten angegeben die sich auf diesem Abschnitt befinden.

Die 4 Karten werden, zusammen mit dem Faltblatt, als Set im Naturparkzentrum in Esch-Sauer sowie in den teilnehmenden Unterkünften zum Preis von 10 € verkauft. Das Faltblatt steht außerdem auf der Webseite des Naturpark Obersauer www.naturpark-sure.lu gratis zum Download zur Verfügung.

Bleibt noch zu erwähnen, dass diese Touren darauf ausgelegt sind mit den eigenen Pferden geritten zu werden, einen Pferdeverleih gibt es im Naturpark Obersauer nicht.

Geführte Ausritte mit Islandpferden werden jedoch vom Camping Toodlermillen (www.camping-toodlermillen.lu) angeboten.

Adresse Naturparkzentrum:

Naturpark Öwersauer

15, rue de Lultzhausen

L-9650 Esch-sur-Sûre

Tel.: 89 93 311

E-Mail: info@naturpark-sure.lu

www.naturpark-sure.lu



ART WILTZ 2014: die Kunst zu Gast in der Hauptstadt der Ardennen



Seit Jahrzehnten spielt Wiltz auf regionaler Ebene eine Vorreiterrolle, im Bereich der Wirtschaft und Bildung, der soziokulturellen und sportlichen Infrastrukturen sowie auch im Bereich der Kultur. So hat u.a. das Theater- und Musikfestival die Stadt Wiltz längst an prominenter Position auf der regionalen Landkarte der Kultur positioniert.

Mit der zweiten Auflage des Ausstellungszyklus ART WILTZ kam jetzt im Sommer 2014 ein weiterer Höhepunkt hinzu.

Die Stadt Wiltz hat sich zum Ziel gesetzt, der gesamten Region ein künstlerisches Programm auf hohem Niveau zu bieten, mit regelmäßigen kulturellen Rendezvous, die zu einem absoluten „Must“ für jeden Kunstliebhaber werden sollen. Deshalb werden seit 2013 regelmäßig Ausstellungen, in Zusammenarbeit mit einem professionellen Partner organisiert.

Den Anfang machte 2013 in den ehrwürdigen Räumen des Wiltzer Schlosses eine sehenswerte Ausstellung mit Skulpturen, Gemälden und Zeichnungen

sowie Fotografien der bestbekanntesten Künstler Roger Bertemes, Ben Heyart, Anne-Marie Klenes und Raymond Clement.

Skulpturen im öffentlichen Raum treten in ein besonderes Verhältnis zum Umfeld. Das ist insbesondere der Fall, wenn zeitgenössische Kunst auf traditionsreiche, gewachsene architektonische Strukturen stößt. Ein solches Kunst-Erlebnis zu ermöglichen ist das Ziel der ARTWiltz 2014 „Approches Ardennaises“, die im Hof und auf dem Festival-Gelände des Wiltzer Schlosses konzipiert wurde.

Die ausgestellten Skulpturen und Plastiken stammen von Catherine Lhoir (BE/LU), Gérard Claude (LU) und Werner Bitzigeio (DE).

In seiner Rede anlässlich der Ausstellungseröffnung am 4. Juli richtete Pierre

Koppes, Schöffe der Stadt Wiltz, seinen Dank an die technischen Gemeindedienste, das Team des Syndicat d'Initiative und des City Management, sowie an die Promotionsagentur für Kunst „mediArt“, ohne die die besagte Ausstellung nicht möglich gewesen wäre. Die Ehrengäste konnten an einem Rundgang durch die Ausstellung unter sachkundiger Führung von Paul Bertemes mit anschließendem Ehrenwein teilnehmen.

Die Skulpturen dieser Ausstellung können noch bis zum 21. September jeden Tag besichtigt werden.

Geführte Besichtigung der Ausstellung am 20. September 2014 um 16:00 Uhr.



Eng Plaz fir d'Jugend

Text: Halid Becic

Das Jugendprojekt-Team will die Stadt Wiltz jugendfreundlicher gestalten!

Um die ehrliche Meinung der Jugendlichen zu erfahren, haben wir 3000 Fragebögen an die in Wiltz lebenden Jugendlichen und an die Schüler des Wiltzer Lyzeums verteilt. Wir fragten die Jugendlichen was ihnen in Wiltz fehlt, was sie gut oder eben nicht so gut finden. Die Auswertung dieser Fragebögen gibt uns nun die Möglichkeit, ein gemeinsames Projekt mit den Jugendlichen zu starten.

Die Jugendlichen, die uns Ihre E-Mail Adresse auf dem Fragebogen hinterließen, werden zu einem von uns organisierten Workshop eingeladen.

In diesem Workshop werden konkrete Projekte für eine jugendfreundlichere Stadt erstellt. An diesem Tag werden

auch mehrere Experten eingeladen, um uns zu helfen die Projekte realistisch und umsetzbar zu gestalten.

Für weitere Informationen oder falls Sie Interesse haben bei diesem Jugendprojekt mitzumachen und zwischen 12 und 30 Jahre alt sind, melden Sie sich unter folgender Telefonnummer: 95 99 39 46 (Halid Becic für das Jugendprojekt Wiltz)

Euer Jugendprojekt-Team:

Halid Becic, Fei Cheng, Sedina Civic, Paulina Dabrowska, Charel Dormans, Philippe Esch, Sophie Esch, Valérie Fautsch, Philippe Ferber, Loc Nguyen, Adelisa Ragipovic, Lucie Stolwijk, Marthy Stolwijk.

Projektpartner:

Leader, Gemeinde Wiltz, Coopérations Wiltz (Herbert Maly), Karin Böhme (Moderation).



Rentrée 2014

Texte: Louis Robert, BBI-Luxembourg



BBI entamera en septembre sa 3^{ème} année du cycle de formation du «Bachelor en Hospitality and Tourism Management» au château de Wiltz.

Le projet s'est développé comme prévu avec un taux de croissance régulier des étudiants. L'institut partenaire, UBI-Lux démarrera aussi en 2014 / 2015 avec sa 1^{re} année de formation, ce qui permettra au Campus de Wiltz de prendre de la vitesse.

Tous les étudiants de BBI ont été inscrits déjà cette année à Wiltz, avec le choix de pouvoir faire leurs études, soit au Campus de Wiltz, soit au Campus de Bruxelles. Le lieu officiel des examens de 3^{ème} année a aussi été transféré à Wiltz, de sorte que tous les diplômes de Bachelor de cette année seront issus du Campus de Wiltz et remis ici lors d'une cérémonie officielle en automne. Wiltz est donc devenu depuis cette année le centre névralgique de BBI, conformément aux engagements vis-à-vis du Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche et de la commune de Wiltz.

Les écoles fondamentales - Les classes et titulaires de l'année scolaire 2014-2015

Reenert

11, avenue Nicolas Kreins

- 245 élèves

Éducation précoce

Line Ancillon, Steffi Rieth

Cycle 1 (préscolaire)

Classe 1: Linda Thelen
Classe 2: Nadia Lallemand
Classe 3: Nancy Holtz
Classe 4: Sandra Thoma
Antoinette Mertens

Cycle 2 (1^{ière} et 2^e année scolaire)

Classe 1 (2.1): Lindsay Schweig
Classe 2 (2.1): Nathalie Graas
Classe 3 (2.2): Conny Reiffers
Classe 4 (2.2): Maryse Rickal

Cycle 3 (3^e et 4^e année scolaire)

Classe 1 (3.1): Claudio Marson
Classe 2 (3.1): Christiane Schmit
Classe 3 (3.2): Claude Windeshausen
Classe 4 (3.2): Jean Weber

Cours de religion:

Sylvie Keyser-Asselborn, Carlo Grotz

Éducation sociale et morale:

Karin Schanen

Cours d'accueil:

Astrid Neuman

Éducatrices graduées:

Viviane Patz, Carole Dupont,
Simone Diederich

Villa Millermoaler

9a, avenue Nicolas Kreins

- 239 élèves

Cycle 1 (précoce et préscolaire)

Classe 1: Nadine Bredimus, Romy Malget
Classe 2: Malou Goetz, Romy Malget
Classe 3: Nina Sauber, Yves Kails
Classe 4: Sandy Rentmeister,
Eliana Cardoso, Yves Kails

Cycle 2 (1^{ière} et 2^e année scolaire)

Classes partenaires:
Classe 1 (2.1): Isabelle Sentges
Classe 2 (2.2): Stéphanie Friob-Bohnert
Classes partenaires:
Classe 3 (2.1): Simone Schaack,
Sandy Turmes
Classe 4 (2.2): Kerstin Kohnen

Cycle 3 (3^e et 4^e année scolaire)

Classes partenaires:
Classe 1 (3.1): Marianne Rickal-Schweig
Classe 2 (3.2): Corine Wagner
Classes partenaires:
Classe 3 (3.1): Joé Munoz
Classe 4 (3.2): Julie Rothe

Cycle 4 (5^e et 6^e année scolaire)

Classes partenaires:
Classe 1 (4.1): Manon Feyen
Classe 2 (4.2): Gilles Messerig
Classes partenaires:
Classe 3 (4.1): Mike Miller
Classe 4 (4.2): Manuela Jaas

Cours de religion:

Sylvie Keyser-Asselborn, Carlo Grotz,
Hélène Neissen-Schneider

Éducation sociale et morale:

Lena Mafra

Cours d'accueil:

Tessy Junck

Éducatrices graduées:

Nathalie Conrath, C

Villa Mirabella

rue du Pont, Niederwiltz

- 111 élèves

Cycle 1 (précoce et préscolaire):

Lis Backendorf, Sabrina Romizio
Carreiras

Cycle 2 (1^{ière} et 2^e année scolaire):

Diana Arend, Francine Schmitz,
Fabienne Atten

Cycle 3 (3^e et 4^e année scolaire):

Mandy Lisch, Claude Weber

Cycle 4 (5^e et 6^e année scolaire).

Angie Wauters, Yves Schlabertz,
Simone Mack

Cours de religion:

Sylvie Keyser-Asselborn,
Grotz Carlo, Hélène Neissen-Schneider

Éducation sociale et morale:

Karin Goedert

Éducatrice graduée:

Maryse Glod

WILLKOMMEN AUF DEN SEITEN DES KANNERBUREAU WOOLTZ!



Text und Fotos: Paulina Dabrowska

Besuch der Kinderkonferenz CATS in der Schweiz



Diesen Sommer sind wahrscheinlich viele von Euch während den Schulferien weggefahren. Auch das Kannerbureau Wooltz war unterwegs, gemeinsam mit einer Gruppe von engagierten Wiltzer Kindern. Allerdings haben wir keinen Urlaub am Strand gemacht, wir waren fleißig und haben an einer Kinderkonferenz teilgenommen.

Diese Konferenz findet bereits zum zweiten Mal statt und lädt alle interessierten Kinder und Erwachsene und Organisationen dazu ein, sich intensiv mit Kinderrechten und deren Umsetzung zu beschäftigen, zu lernen und zu spielen, um gemeinsam neue Ideen und Projekte zu diesem Thema zu entwerfen. Bevor wir aber dort ankamen, haben wir uns mit den Kindern und ihren Eltern lange vorbereitet.

Nachdem die Kinder aus dem Kannerbureau Wooltz gemeinsam entschieden hatten, an der Kinderkonferenz „Children as Actors for Transforming Society“ (CATS) teilzunehmen, mussten sie Möglichkeiten zur Finanzierung ihrer Reise finden. Neben mehreren Ver-

kaufsständen auf Gemeindefesten, haben die Kinder in ihrer Sitzung im Gemeinderat den Bürgermeister um Unterstützung gebeten. Die Kinder haben eine detaillierte Präsentation ihres Vorhabens dargelegt: um was es sich bei dieser Konferenz handelt, wer daran teilnimmt, was jeden Tag passiert und wieviel die Reise kostet.

Der Gemeinderat war begeistert und hat den Kindern sobald einen Scheck über 1 600 € überreicht, und ihnen den Auftrag gegeben, in einer weiteren Versammlung alle ihre Eindrücke, Erlebnisse und Ideen zu präsentieren. Dafür hat jedes Kind zusätzlich ein Notizheft bekommen.

Vom 26. Juli bis zum 2. August waren wir dann mit 7 Kindern und zwei Müttern in Caux in der Schweiz auf einem großen Schloss am Genfer See.

Es waren 670 Kinder und Erwachsene dabei, aus 70 verschiedenen Ländern, und alle konnten sich mittels ganz netter Übersetzer verständigen. Jeden Tag wurden Projekte aus vielen Ländern vorgestellt, zum Beispiel, wie in Kroatien ein Kinderforum in einer Stadt entstanden ist, und wie sie den Kinderbürgermeister dort wählen. Ein Mädchen aus Indien erzählte uns, wie sie für ihren Schulweg mit anderen Kindern im Dorf den Bürgermeister um den Bau einer Brücke gebeten hat, und mit viel Durchsetzungskraft schließlich ihr Ziel erreichen konnten. Einmal haben wir auch einen Kindergerichtsprozess durchgeführt, wie es zu seiner Zeit im Waisenhaus des polnischen Pädagogen Janusz Korczak durchgeführt wurde. Dort konnten Kinder Themen oder Um-

stände ansprechen, die sie ungerecht fanden, und dann wurde zusammen diskutiert, wie man jene Probleme schlichten oder zumindest gerechter lösen könnte.

Natürlich sind wir auch das naheliegende Montreux besuchen gefahren und haben zum Abschluss mit allen gemeinsam ganz traditionell Käsefondue gegessen.

Es war eine sehr spannende, ermutigende aber auch ermüdende Reise. Wir sind allerdings schon in unseren Nachbereitungen und werden bald öffentlich berichten, was wir gelernt haben und welche Ideen wir genau mitgenommen haben. Dazu werden alle Leute aus Wiltz, die neugierig geworden sind, eingeladen.

Ihr werdet ganz bald von uns hören oder lesen. Liebe Grüße: Das Kannerbureau.



Offizielle Eröffnung des regionalen Freizeitzentrums KAUL in Wiltz



Wiltz soll zukünftig ein wichtiges Attraktionsziel in den Ardennen sein und dem Titel „Hauptstadt der Ardennen“ auch im Bereich der Freizeit- und Tourismuswirtschaft gerecht werden. Aus diesem Grunde wurde im Rahmen des City Management-Programmes ein Vorzeigeprojekt für die Stadt Wiltz ausgearbeitet, welches die Schaffung eines regionalen Freizeitzentrums auf dem Gelände genannt KAUL vorsieht. Das ganze Projekt wird unter der Führung der Gemeinde Wiltz mit der Unterstützung des Tourismusministeriums umgesetzt.

Am Freitag, dem 23. Mai konnte die neugestaltete Anlage von der Staatssekretärin Francine Closener, und dem Abgeordneten-Bürgermeister Fränk Arndt ihrer zukünftigen Bestimmung offiziell übergeben werden. Dies im Beisein von zahlreichen Ehrengästen aus Politik und Wirtschaft von Wiltz und der ganzen Ardennenregion.

Die Freizeit- und Tourismuswirtschaft ist ein wichtiges Standbein für den Norden

Wenn man bedenkt, dass in und um die gesamte Ardennenregion in unseren Nachbarländern insgesamt knapp 60 Millionen Einwohner leben und diese potenzielle Kunden für einen Kurzaufenthalt in Luxemburg darstellen, so scheint es logisch, das Standbein Tourismus in Wiltz zu fördern und auch als Gemeinde in ein strategisch sinnvolles Projekt zu investieren. Hier könnten mit-

telfristig Arbeitsplätze mit unterschiedlichen Qualifikationen in verschiedenen Bereichen geschaffen werden und im Endeffekt wiederum der lokalen Wirtschaft zugutekommen.

Die „Base régionale de loisirs en plein air - KAUL“ soll ein facettenreiches Angebot an Aktivitäten, in den Bereichen Sport und Freizeit, bieten. Das Areal wird mittelfristig aus einem „Camping“, einem „AquaPark“, einem „BikePark“ und einem „SpillPark“ bestehen und soll sich progressiv zu einem attraktiven Besucherzentrum in der Ardennenregion entwickeln. Hinzu kommen die diversen bestehenden Freizeitangebote in Wiltz und Umgebung, wie bsp. die Tennis- und Badmintonhalle aber auch das Fallschirmspringen auf dem Flugplatz in Noertringen, die mehrere hundert Kilometer langen Wander- und Fahrradwege der Ardennen, sowie der auf dem Schornstein in den Industrie-



GEMEINDELEBEN | VIE COMMUNALE



Brachen geplante einzigartige „Klamm-Park“ u.v.m. Für 2020 wird ein „Camping“ der neuen Generation anvisiert, welches eine große Vielfalt an Unterkünften (Wohnmobile, Safarizelte, Pod's, Wanderhütten, Baumhäuser, ...) in verschiedenen Preiskategorien anbieten soll. Modernisierte Gebäude und neu gestaltete Lebensräume sollen sich in das Gesamtbild mitsamt dem Schwimmbad und den Grünanlagen einfügen. Die Rezeption wird ab dieser Saison ein ansprechender Empfangsraum für die Gäste sein und wird in enger Synergie mit dem neueröffneten „Bistro Kaul“ funktionieren. Beim „AquaPark“ wird vor allem Wert auf ein besseres Ambiente gelegt um somit Ferienstimmung aufkommen zu lassen.

Der neue „BikePark“ auf dem vorderen Teil des Geländes, wird das Gesamt-

angebot in der KAUL noch attraktiver machen, u.a. mit seiner spektakulären Abfahrtsrampe und den 3 Pisten mit unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden. Für die Saison 2014 konnte auch schon der erste Teil des „SpillPark“ fertiggestellt werden, mit einem Beach-Volleyballfeld, einem Boccia-Spielfeld und einem Spielplatz für Kinder, der in enger Zusammenarbeit mit dem „Kannerbureau Wooltz“ geplant wurde und somit komplett auf die Wünsche und Bedürfnisse der Kinder zugeschnitten worden ist.

Das ganze Zentrum soll aber nicht nur Touristen anziehen, es wird auch den Bewohnern der Stadt, bzw. der Region voll zugänglich sein.

Zusammenfassend kann man sagen, dass auf dem Gelände des heutigen Camping KAUL ein toller Freizeitort entsteht, welcher Abwechslung, Spiel, Spaß und Entspannung bietet und durchaus Potenzial besitzt, viele Touristen nach Wiltz zu locken.

Zum Schluss sei noch hervorgehoben, dass die Freizeitbasis KAUL vom CIGR Wiltz Plus im Rahmen eines speziellen Projektes betrieben wird und dass eine enge Zusammenarbeit mit regionalen und nationalen Partnern angestrebt wird.

Mehr Informationen:
www.kaul.lu



Medaillen für verdienstvolle Mitbürger

Am 20. Juni 2014, kurz bevor der Nationalfeiertag in Wiltz gefeiert wurde, war es für den Bürgermeister Fränk Arndt eine große Ehre sich bei besonders engagierten Bürgern der Gemeinde für ihren außergewöhnlichen Einsatz in Bezug auf das Wohl ihrer Mitbürger zu bedanken.

Folgende Mitglieder der Feuerwehr wurden geehrt: Norb Kaspar und Albert Koob erhielten eine Medaille für ihre bereits 35 Jahre andauernde aktive Mitgliedschaft (Croix de mérite en argent).

Desweiteren bekam Ben Scheer eine Medaille für 60 Jahre Feuerwehrmitgliedschaft.

Suzette Grisius konnte leider nicht an der Feier teilnehmen, wird jedoch zu einem späteren Zeitpunkt ihre wohlverdiente Silbermedaille für ihr 25-jähriges Engagement bei der Feuerwehr überreicht bekommen.

Abschließend wurde Frau Van Dijk für 25 Jahre freiwilligen Einsatz beim Luxemburger Roten Kreuz mit einer Silbermedaille ausgezeichnet.



Hilfe für Bosnien und Serbien



Hilfe für Betroffene nach schweren Überschwemmungen in Bosnien und Serbien

Die verheerenden Überschwemmungen in Bosnien und Serbien im Mai hatten zu einer beispiellosen Welle der Solidarität innerhalb der "Balkan-Community" geführt.

Auch in Luxemburg sammelten Vereine Spenden. Besonders engagierten sich das bosnische Kulturzentrum Sloga in Wiltz, sowie bosnische Vereine in Mamer und Beggen für die Opfer der Katastrophe.

Die bosnischen Vereine hatten bereits kurz nach den Hochwasser-Ereignissen eine Hilfsaktion auf Facebook gestartet. In wenigen Tagen wurden mehr als zwei Tonnen Lebensmittel sowie Hygieneartikel gesammelt.

Der Staat Luxemburg finanzierte den Transport in die Überschwemmungsgebiete.

66 Jahre Geenzefest in Wiltz

Text: Syndicat d'Initiative, Fotos: Jos Scheeck

Am Pfingstwochenende fand das traditionelle Ginsterfest dieses Jahr unter dem Motto „Welt der Wunder« in Wiltz statt.

Die teilnehmenden Vereine aus der gesamten Region haben auch dieses Jahr ihrer Kreativität keine Grenzen gesetzt, als es darum ging, die bunten Motivwagen zu gestalten. Viele nationale, wie auch ausländische Musikvereine und Folkloregruppen nahmen an dem alljährlichen Umzug von Wiltz nach Niederwiltz teil.

Den Abschluss bildete wie gewohnt der Wagen der Ginsterkönigin und ihrer Ehrendamen in einem Meer aus Ginsterblüten.



GEMEINDELEBEN | VIE COMMUNALE

Badewannenrennen im Freibad Kaul - 18. Juli 2014



Wiltzer Rettungsdienste proben Großschadensereignis

Text und Fotos: Claude Windeshausen



Eine inszenierte Gasexplosion in Folge eines Gasaustritts an der Heizungsinstallation im Wiltzer Internat in der rue Charles Lambert, war am Montagabend, 30. Juni Schauplatz einer Großübung der Wiltzer Rettungsdienste.

Kurz nach 19.30 Uhr ertönten die hausinternen Sirenen des besagten Internats. Daraufhin begaben sich umgehend alle Studenten mit ihren Betreuern zum sicheren Sammelplatz außerhalb des Gebäudes.

Beim Eintreffen der ersten Rettungsmannschaften des „Centre de Secours Régional Wiltz“, welche mit einem Löschwagen, einem Rüstwagen, einer Drehleiter sowie zwei Ambulanzen anrückten, meldete der diensthabende Betreuer, dass sich noch 10 Personen im Gebäude befinden, sowie vermutlich ein Arbeiter auf dem Dach befindet.

Daraufhin wurde Großalarm ausgelöst: Weitere Tankwagen, der Einsatzleitwagen, zwei weitere Ambulanzen und der PMA wurden als Verstärkung alarmiert. Die Atemschutzträger begaben sich ins Innere des Gebäudes; auf Grund der

sehr schlechten Sichtverhältnisse im verqualmten Gebäude, war es recht schwierig die Verletzten erst mal zu orten und anschließend zu bergen. Derweil der Versorgungsplatz im Rettungszelt aufgebaut wurde, konnten nach und nach die ersten „Opfer“ mit teils schweren Verletzungsmustern geborgen werden. Nach Einteilung und Registrierung im PMA, wurden die notwendigen Betreuungs- und Erste Hilfe Maßnahmen ergriffen. Hierbei kamen nicht weniger als zehn neue Ambulanzhelfer zum Einsatz. Anschließend wurden die Verletzten in die fiktiven Krankenhäuser mittels vier Rettungswagen transportiert. Der Einsatz wurde durch „Chef de Centre“ Alain Weisgerber und „Chef de Corps“ Fons Lisch geleitet, derweil der ELW wertvolle Koordinierungsarbeiten leistete.

Kurz nachdem der letzte „Patient“ geborgen war, löste der „Totmannmelder“ eines Atemschutzträgers der Feuerwehr Alarm aus. Dies bedeutet, dass sich nun die gesamte Suche auf den betroffenen Feuerwehrmann konzentrierte.

Auch diese zusätzlich eingebaute Stresssituation konnte durch die Zusammenarbeit der Feuerwehr und einer bereitstehenden Ambulanzmannschaft schnellstens gelöst werden. Nach etwa 80 Minuten war der letzte Patient auf dem Weg ins Krankenhaus. Im Anschluss an die Übung konnten sowohl die beiden Einsatzleiter als auch Instruktor Carlo Gillen auf einen ruhig verlaufenen, gut koordinierten und zielgerichteten Übungsverlauf zurückblicken.



Nachahmenswerte Geste von ehemaligen Polizeibeamten

Text und Foto: Nicole Milbert

Vor kurzem feierten die Polizeibeamten René Koecher und Jean-Pierre Devillet des Wiltzer Polizeikommissariats, gemeinsam mit Freunden und Bekannten ihren Abschied vom Berufsleben.

Die beiden „neuen“ Ruheständler verzichteten dabei auf Geschenke, sie baten um eine Geldspende, deren Erlös für gute Zwecke verwendet würde.

René Koecher beging ebenfalls seinen Geburtstag, an diesem Ehrentag wollte er auch keine Geschenke,

sondern eine Geldgabe, um Menschen zu unterstützen, die nicht auf der Sonnenseite des Lebens stehen. Demnach versammelten sich die beiden Pensionäre mit ihren Kollegen des Wiltzer Kommissariats zu einer kleinen Feierstunde und konnten dabei einen Geldbetrag von 1500 Euro an das „Bonnievale-Projekt asbl“ und 1000 Euro an die Hilfsorganisation „Hëllef fir de Puppelchen asbl“ aushändigen.

Die Vertreter der beiden Organisationen dankten für diese generöse und nachahmenswerte Geste, Aly Zeimen,

Präsident des im Jahre 2003 gegründeten „Bonnievale-Projekt asbl“ und erklärte, dass man die Geldspende zugunsten der Kinder in Bonnievale (Südafrika) zur Einrichtung von Klassensälen verwenden würde.

Im Namen der Vereinigung „Hëllef fir de Puppelchen asbl“ dankte Pascale Weber für die willkommene Spende, sie stellte diese Dienstleistung vor und erklärte, dass die Geldspenden vorwiegend zur Unterstützung der Therapeuten verwendet würden.



Wehrpflicht, Generalstreik, Exekutionen

Text: Gedenken-in-benelux. Foto: Valérie Fautsch

31. August 2014

72. Gedenkfeier zum Generalstreik
- 31. August 1942.

Geschichtlicher Hintergrund

Am 30. August 1942 verkündete der nationalsozialistische Gauleiter und Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg, Gustav Simon, bei einer Kundgebung in der Limpertsberger Messehalle die Einführung der Wehrpflicht und den Anschluss Luxemburgs an das Deutsche Reich. Am folgenden Tag wurden die «Anordnung über die Staatsangehörigkeit», die «Verordnung über die Wehrpflicht» und die «Anordnung über die wehrpflichtigen Jahrgänge in Luxemburg» veröffentlicht.

Die Luxemburger reagierten daraufhin mit einem Generalstreik, der schließlich eine weltweite Aufmerksamkeit erregte. Am Morgen des 31. August 1942 legten die Arbeiter der Lederfabrik Ideal in Wiltz ihre Arbeit nieder. Angestellte, Lehrer, Gemeindebeamte, Staatsbeamte und Geschäftsleute folgten ihrem Beispiel.

Schnell breitete sich die Streikbewegung auf weitere Orte im Land aus. Am Abend gab in den ARBED-Hüttenwerken in Schifflange die Werks sirene das Signal zur Arbeitsniederlegung. Die rund 2.000 Arbeiter verließen daraufhin sofort das Werksgelände. Bis zum 2. September erfasste der Streik zahlreiche Orte des Landes: Lehrer und Schüler erschienen nicht zum Unterricht, Eisenerzgruben lagen still und Bauern verschütteten die Milch, die sie abliefern mussten, auf die Straßen. Die



Besatzer beantworteten den fast lautlosen und aggressionsfreien Streik mit brutaler Gewalt. Noch in der Nacht vom 31. August auf den 1. September wurde der Ausnahmezustand verhängt. Ein über Nacht eingesetztes Standgericht erstickte die Streiks im Blut. Von 83 vor das Gericht geschleppten, zum Teil wahllos festgenommenen Männern, bezahlten 21 den Protest mit ihrem Leben.

Zwanzig von ihnen (6 davon aus Wiltz) wurden beim SS-Sonderlager Hinzert erschossen und in einem Massengrab verscharrt.

Zahlreiche weitere Zivilisten, allen voran Arbeiter und Intellektuelle, wurden verhaftet und der Gestapo überstellt. Ab Mitte September setzte als wei-

tere Strafmaßnahme die Umsiedlung deutsch-feindlicher Familien ein, von denen die Nationalsozialisten annahmen, dass sie zu den Hintermännern der Streikbewegung gehörten. Mehr als 1.140 Familien wurden nach Schlesien und ins Sudetenland verschleppt, ohne Hoffnung auf eine Wiederkehr in ihre Heimat. Nach den Streiktagen war nichts mehr wie vorher. Von nun an waren Gestapo-Terror und Deportationen an der Tagesordnung. Mit großem propagandistischem Aufwand wurden die Namen der Erschossenen auf blutroten Plakaten in die kleinsten Dörfer getragen, später verbreitete die Presse die Namen der Umgesiedelten, die fast wöchentlichen Todesurteile, sowie die Namen der im Lager Hinzert ohne Urteil Ermordeten.

KULTUR | CULTURE

Eindrücke vom Festival 2014

Fotos: Jos Scheeck, Claude Windeshausen



Roger Cicero



Swanlake



La Traviata



Porgy & Bess

SENIOREN | 3^e AGE

Sommer im Centre Geenzebléi

Text: Marc Becker. Foto: Henri Rothe



Großes Sommerfest im Centre „Geenzebléi“.

Am 23. August hatte die Amicale „Les Amis de la Maison de Retraite Wiltz“ für die Bewohner des Centre „Geenzebléi“ das bereits traditionelle Sommerfest organisiert. Das Motto des diesjährigen Festes war „**Amerikas Wilder Westen**“.

Neben den Hausbewohnern konnte Präsident Marc BECKER ebenfalls Bürgermeister Fränk ARNDT mit seiner Gattin, Schöffe Raymond SHINN mit seiner Gattin, Servior-Generaldirektor DICHTER Alain sowie viele Familienangehörige begrüßen. Für die musikalische Unterhaltung sorgte die luxemburgische Country-Band „KANTRI KLAPP“ während die Tanzgruppe „FRIENDSHIP LINE-DANCER“ besondere Tanzeinlagen aus dem Süden der USA präsentierte. Auch die Küche hatte sich auf das Motto eingestellt und brachte neben den zarten T-Bone-Steaks, dem Maiskolben, dem berühmten „American Salad“ auch ein herrliches, amerikanisches Dessert auf den Tisch. Die Stimmung in dem herrlich dekorierten Festsaal war hervorragend und so wurde das Sommerfest 2014 wieder zum „Highlight“ des Jahres.

Text und Foto: Nicole Milbert

Geburtstagsgrüße für die Jubilare des CIPA-Geenzebléi

Mit Blumen, einer gemütlichen Kaffeetafel mit leckerem Geburtstagskuchen und einem „Happy Birthday“ wurden die Jubilare des CIPA-Geenzebléi in Wiltz gefeiert, die ihren Ehrentag im zweiten Trimester dieses Jahres begehen konnten.

Marc Becker, Präsident der „Amis de la Maison de retraite“, welche für die sympatische Feier verantwortlich zeichnete, beglückwünschte im Namen der „Amicale“ folgende Jubilare zu ihrem Geburtstag: Marianne Scheer-Hutmacher (65), Emilie Martin-Peiffer und Guillaume Girst (75), Roger Bissen (76), Jean Juchmes und Roger Plier (78), Mathias Hoewer und Margot Grashoff-Kollmesch (79), Yvonne Mersch-Kneip (80), Marguerite Jansa-Biberich und

Ernest Pleger (81), Liliane Degrand (83), Gaston Lutgen, Madeleine Ferber-Goedert, Marie-Madeleine Fasbinder-Nilles und Elise Kauth-Lallemand (84), Odette Krack und Marie Backes-Lanners (85), François Albert Medinger (87), Suzanne Messerig-Haas und Antonia Logtenberg-Freriks (88), Anne-Marie Hettinger-Muller, Suzanne Roemer-Klosen und Anna Olinger-Bildgen (89), Marie Scholer (90), Louise Mertens-Thill (91), Marcelle Kneip-Fautsch (92) und Jeanne South-Steed (95). Schöffe Pierre Koppes wünschte den beiden Damen Maria Scholer zu ihrem 90. und Jeanne South-Steed zu ihrem 95. Wiegenfest im Namen der Wiltzer Gemeindeverwaltung alles Gute und überreichte ihnen zusätzlich ein Blumenpräsent.



JUGEND | JEUNESSE

Kannersommer 2014



Text und Fotos: Sandra Galassi

Während den 3 Wochen Kannersommer, sinn erëm vill flott Saachen entstanen, déi elo vum 25. August 2014 bis den 26. September 2014 am Centre Socioculturel Régional Prabbeli Wiltz, ausgestellt sinn.

Looss der d'Chance net entgoen, en bëssen vun der kreativer Phantasiewelt ze erliewen an dech inspiréieren ze loossen fir nach op der Plaz selwer, kënschtlersch aktiv ze ginn.

Galerie ass op vu méindes bis freides vun 10:00 bis 20:00 Auer a samschdes vun 14:00 bis 20:00 Auer.



JUGEND | JEUNESSE

Reenert-Schoul Wooltz ënnerstëtzt „Fondatioun kriibskrank Kanner“

Text und Fotos: Claude Windeshausen



Zum Schulabschluss durften die 250 Kinder sämtlicher Zyklen der Wiltzer „Reenert-Schoul“ ihr wohlverdientes Schulfest feiern.

Bereits am frühen Morgen wanderten die Kinder mit sämtlichen Lehrerinnen und Lehrern in den bestbekanntesten „Kaulebësch“ wo sie von einer ganzen Schar FörsterInnen und Waldarbeiter begrüßt wurden. Während die Kleinsten eine besonders auf ihr Alter zugeschnittene Waldralley erleben durften, begaben sich die Erst- bis

Sechstklässler ebenfalls auf ihre Waldwanderung. Nicht weniger als sieben Spiele und Infostände in Bezug zur Natur und besonders dem Wald forderten die einzelnen Klassengruppen zu Hochleistungen heraus. So musste beispielsweise in Teamarbeit eine Brücke über einen Fluss geschlagen werden, eine Korde Holz gestapelt werden oder ein Stück Birkenholz von genau 1 Kilogramm Gewicht abgesägt werden. Besonders lehrreich waren die anschaulichen Erläuterungen eines Imkers.

Nach dem leckeren Mittagessen, welches die Mitarbeiter des Wiltzer CIGR am Grill zubereitet hatten, waren ausreichend Kräfte vorhanden um klassenweise gegen ein Ardennerpferd anzutreten, so glaubte jedenfalls die Mehrheit der Kinder... Doch weit gefehlt. Das Ardenner Kaltblut imponierte jede Klasse durch seine ungeheure Zugkraft. Nachmittags durften sämtliche Kinder bei den

verschiedensten Spielen unter der Leitung der Animatoren des Wiltzer Jugendhauses mitmachen oder aber sich beim Löschen eines entstehenden Brandes von der Wiltzer Feuerwehr schulen lassen.

Nach Schulschluss gesellten sich nach und nach zahlreiche Eltern zu ihren Kindern. Neben Springschloss, Zopf flechten und Schminken konnten die Kinder und ihre Eltern sich ebenfalls die sehr beliebte Mini Playback Show ansehen.

Eine erstmalige Zusammenarbeit mit der Wiltzer Musikschule stieß ebenfalls auf eine aufmerksame Zuhörerschaft. Den Erlös des Schulfestes wurde nun am letzten Schultag an die „Fondatioun kriibskrank Kanner“ überreicht. Die beiden Vertreterinnen Weimerskirch Denise und Bernardy Sylvie nahmen den Scheck in Höhe von tausend Euro liebend gerne entgegen.



JUGEND | JEUNESSE

Lehrer Xavier Neuens vom Berufsleben verabschiedet

Text und Bilder: Claude Windeshausen



In Wiltz geboren, in Wiltz aufgewachsen und während 38 Jahren an der Wiltzer Grundschule unterrichtet; so lautet die Kurzfassung der Laufbahn von Lehrer Xavier Neuens.

1976 erhielt der neue Lehrer seine erste und einzige Stelle an der Wiltzer Primärschule, wo er vier Jahre im Untergrad, zwei Jahre im Mittelgrad und nicht weniger als 32 Jahre im Obergrad, dem heutigen Cycle 4, zahlreiche Jungen

und Mädchen unterrichtet und orientiert hat. Am letzten Schultag hatte der schmächtige Wiltzer seine Arbeitskollegen der Wiltzer Schulen und der Maison Relais zum Abschied seiner langen und interessanten Lehrerlaufbahn eingeladen.

Carla Wormering und Mim Esch blickten in passenden Versen auf den beliebten Lehrer zurück, bevor ihm ein passendes Geschenk seitens seiner Arbeitskollegen überreicht wurde.

Demnächst wird Xav, so sein allseits bekannter Rufname, noch öfters als bisher auf den Weltmeeren unter seinen flatternden Segeln anzutreffen sein. Möge deine neue Sportkamera deine zukünftigen Eskapaden in der Nordsee und darüber hinaus in Ton und Bild festhalten. Im Namen aller Arbeitskollegen, wünschen wir dir eine interessante, abenteuerliche und aufgeweckte Zukunft im Sinne deines Spruchs „Dat gët schéin“.



SPORT

24hrun Wiltz

Text: Conny Koob Foto: Jos Scheeck

Ganz unter dem Motto «Run better, run together» luden die AASL und das Syndicat d'Initiative Wiltz vom 20 bis 21. Juni 2014 zur ersten Auflage des „24H RUN WILTZ“ ein, welcher den „Semi-Marathon de la Paix“ ersetzt.

Dabei handelt es sich um eine Veranstaltung, die es der Stadt Wiltz ermöglicht, Sport mit Tourismus und Kultur zu verbinden, um auf diesem Wege möglichst viele Besucher in den

Norden Luxemburgs zu ziehen. Für alle, die sich den 24-Stunden-Lauf nicht zumuten wollten, wurden zwei Alternativen; der 12- und der 6-Stunden-Lauf für Gruppen oder Einzelläufer angeboten.

Zusätzlich gab es noch einen kostenlosen Kinderlauf für die Kleinen. Start und Ziel aller Läufe war das Wiltzer Schloss. Dies stellte sich als besonders geeignet dar, da die Festivalbühne während des Laufs dazu genutzt wurde den Zuschauern ein breit gefächertes Animationsprogramm

zu bieten und später eine geeignete Kulisse für die Siegerehrung darstellte.

Die Bilanz des 24H Run Wiltz ist folgende: mehr als 700 Läufer, darunter 24 Teams und 11 Einzelläufer (9 Männer und 2 Frauen) legten gemeinsam 9 467 km zurück.

Demnach war diese neue Veranstaltung ein großer Erfolg und wird mit Sicherheit auch noch in Zukunft stattfinden.



SPORT

Randonnée Edy Schütz - 5. August 2014

Foto: Willy Schneider

Fast 300 Teilnehmer gingen vor kurzem an den Start der 20. „Randonnée Edy Schütz“ die „Vélo Wooltz“ auch dieses Jahr wieder hervorragend organisiert hatte.

Nachdem Edy Schütz, der ein Wochenendhaus in der „Schleif“ besaß, in den 90^{ziger} Jahren öfters mit einigen Freunden aus dem hohen Norden ausgedehnte Fahrten unternommen hatte, gründeten diese die „Amicale

Edy Schütz“, die dann auch 1994 die erste „Randonnée“ zu Ehren des sechsfachen luxemburgischen Meisters und dreifachen Gewinners der Tour de Luxembourg organisiert hatte.

Zum 20. Jubiläum dieser „Randonnée“, die seit einigen Jahren vom Verein „Vélo Wooltz“ organisiert wird, konnte man dieses Jahr, je nach Form, die Basis-Tour von 67 Kilometern auf bis zu 200 Kilometer ausdehnen.



WIR STELLEN VOR

MF-Car sàrl in Wiltz

Text und Fotos: Nicole Milbert



Autos sind in unserer heutigen Zeit mehr denn je das häufigste Verkehrsmittel und aus dem Alltag wahrlich nicht mehr weg zu denken. Ohne Auto geht es eben nicht! Wir besuchten für die „Weeltzer Zeitung“ den Garagenbetrieb „MF-CAR s.a.r.l.“ in der „Rue Michel Thilges“ in Wiltz. Gerne waren die Betreiber Frédéric Gonçalves mit Gattin Mariana zu einem Interview bereit.

Sie sind Betreiber dieses Garagenbetriebes, ist die Automobilbranche noch rentabel oder spüren Sie die momentane Krise, die allgegenwärtig ist?

Die Krise spüren wir nicht direkt. Wir können uns nicht über Arbeitsmangel beklagen. Autos und Zubehör werden

immer benötigt und wer sich ein neues oder gebrauchtes Auto anschaffen will, der wird sicher mehrere Händler aufsuchen, vergleichen und am Ende das Fahrzeug seiner Wahl kaufen, wo das Angebot am günstigsten ist.

Betreiben Sie eine spezielle Marke und wie sehen Ihre Dienstleistungen aus?

Nein, wir betreiben keine spezielle Marke, bei uns kann sich der Kunde genau das Auto auswählen, das er sich vorstellt. Wir sind dann bestrebt, dieses zu besorgen. Was die Dienstleistungen betrifft, so bieten wir eben alle Arbeiten an, die mit einem Fahrzeug in Verbindung stehen. Auch bei erheblichen Blechschäden sind wir für die Instandsetzung der Fahrzeugkarosserie bestens ausgerüstet.

Was führen Sie noch in Ihrem Sortiment?

Neben dem Verkauf und der Wartung von Fahrzeugen bieten wir eine Auswahl an Fahrrädern mit jeglichem Zubehör an und sind eben auch auf Reparaturen spezialisiert. Im Angebot führen wir auch Gartengeräte, wie Rasenmäher

und Rasentraktoren, Mähroboter und Motorsägen. Ein Novum ist das Angebot von Oldtimerautos, die heute wieder sehr beliebt sind.

Wir sind bestrebt, die Wünsche der Kunden in dieser Hinsicht zu erfüllen.

Ist Wiltz für Sie ein idealer Standort?

Ja, wir wohnen beide in Wiltz und sind hier aufgewachsen, auch wenn wir portugiesischer Herkunft sind, fühlen wir uns als Luxemburger und sprechen auch fließend die luxemburger Sprache.

Wieviel Arbeiter beschäftigen Sie zurzeit und wie sehen Ihre Öffnungszeiten aus?

Zurzeit sind wir mit uns beiden acht Personen. Unser Betrieb ist von Montag bis Freitag von 7.30 - 12.00 Uhr und von 13.00 - 18.00 Uhr geöffnet, samstags von 8.30 - 12.00 Uhr oder im Notfall auch auf vorheriger Absprache.

Wir danken Ihnen für dieses nette Interview.

Steckbrief:

MF-Car sàrl

38, rue Michel Thilges

L-9573 Wiltz

Tel.: 95 80 67

Fax: 96 77 54

E-Mail: mf-car@pt.lu



VON GUILLAUME BIS ARNDT oder DIE 26 BÜRGERMEISTER DER GEMEINDE WILTZ SEIT 1800

Die erste Amtsperiode von Romain Schneider (2000-2005)

von Emile LUTGEN

Teil III – Die Jahre 2004 und 2005

In den Jahren 2004 und 2005 setzte sich der politische Aufstieg von Romain Schneider (LSAP) fort. Gemeinderatsmitglied seit 1994, Bürgermeister seit 2000, zog er im Jahr 2004 in die Abgeordnetenversammlung ein. Am 13. Juni 1999 hatte es (noch) nicht zum Sprung ins Parlament gereicht. 4422 Stimmen (davon 1173 in Wiltz) entsprachen dem vierten Platz auf der LSAP-Liste im Norden, auf der nur Georges Wohlfart gewählt wurde.

Denselben Wohlfart (5572) konnte Schneider bei den folgenden Legislativwahlen, am 13. Juni 2004, mit 6509 Stimmen (davon 1528 in Wiltz) überflügeln und dessen Platz in der

„Chamber“ einnehmen. Zehn Jahre nach André Biver (1989 - 1994) hatten die Wiltzer wieder „ihren“ Deputierten.

Dass Schneiders Popularität ununterbrochen stieg, zeigte sich bei den Gemeindewahlen am 9. Oktober 2005. Von 863 Stimmen (1993) über 1833 Stimmen (1999) steigerte er sich auf 2067 Stimmen. Die Sozialisten verteidigten die absolute Majorität. Romain Schneider blieb Bürgermeister und bildete mit Fränk Arndt und Pierre Koppes den Schöffenrat.

Das Jahr **2004** war geprägt von den Einweihungen des regionalen soziokulturellen Zentrums „Prabbeli“, des „Rodange-Reenert-Kulturwee“ und des neuen Schul- und Sportkomplexes. Der erste „Semi-Marathon de la Paix“ fand statt. Das Wiltzer Krankenhaus stellte drei neue Operationssäle vor. Zum

Schluss des Jahres fanden ergreifende Gedenkfeiern statt, in Erinnerung an die 60 Jahre zuvor stattgefundene Ardennenoffensive.

Im Jahr **2005** wurden die modernisierte Eisenbahnstrecke Kautenbach-Wiltz und die neue Jugendherberge eingeweiht. Der Grundstein für das „Cipa“ (Centre intégré pour personnes âgées) wurde endlich gelegt. Dank ihres ökologischen Konzeptes gewann die Wiltzer Schule den mit 5000 € dotierten „Prix Nic. Thoma“.

Aus dem Register und den Gemeindezeitungen 2004

Bei der ersten Sitzung des Jahres, am **19. März**, waren alle Volksvertreter zugegen: Romain Schneider, André Biver, Pierre Koppes, Jean Jacquemart, Jos Arens, Fränk Arndt, Henri Besenius, Raymond Shinn, Théo Karier, Jos Schneider und Jean Anen.

Die Konvention vom 2. Januar 2004 über die Beteiligung des Staates am Ausbau und an der Modernisierung des Wiltzer Krankenhauses (1. Teilabschnitt) wurde genehmigt.

Die Beschlussfassung vom 21. April 2001, das Bauma-Self-Gelände (2,37 ha) zum Preis von 18,5 Mio. F (ca. 460 000 €) anzukaufen, wurde bestätigt.

Am **28. Mai** wurde beschlossen, dem Unterrichtsministerium einen Teil der Villa Simon (225 m²) für 33 600 € jährlich zu vermieten. Diese Räumlichkeiten wurden vorgesehen für das regionale Büro der Schulinspektoren und die „Éducation différenciée“.



Der neue Deputierte Romain Schneider, mit seiner Gemahlin Romaine, ihren Kindern Jessy und Sven sowie „Entente“-Präsident Vic Weber, gelegentlich der Ovation vor dem Stadthaus



So setzte sich der Gemeinderat nach dem Tod von John Müller zusammen: v.l.n.r., erste Reihe: André Biver, Romain Schneider, Pierre Koppes; zweite Reihe: Jean Jacquemart, Théo Karier, Jos Arens, Raymond Shinn, Henri Besenius; dritte Reihe: Jean Anen, Claude Schwartz (Gemeindesekretär), Fränk Arndt und Jos Schneider

Neu angestellt im Schulwesen wurden Corinne van den Eeden (Primaire) sowie Lynn Ancillon und Carole Dupont (Précoce) am **23. Juli**.

Am **21. Oktober** wurde dem Gemeindearbeiter Jacques Baum ein Geschenk für 25 Dienstjahre gewährt. Zwei Abrechnungen wurden genehmigt: Das Blockheizkraftwerk im neuen Schul- und Sportkomplex kam 966 589 € zu stehen. Die Ausgaben für die Kanalisation und das Regenüberlaufbecken in der „Avenue Nicolas Kreins“ beliefen sich auf 895 872 €.

Die DP-Fraktion wollte die Verteuerung des Blockheizkraftwerkes von vorgesehenen 784 000 € auf 966 589 € nicht hinnehmen. Rat Jean Jacquemart wies darauf hin, dass diese Verteuerung schließlich auf einen Verfahrensfehler des Schöffensrats zurückzuführen sei, der seinerzeit die Entscheidung über den Betreiber eigenmächtig, ohne die erforderliche Zustimmung des Gemeinderates, getroffen habe. Die damit verbundene Verzögerung der Inbetriebnahme habe das Projekt unnötig verteuert.

Der Bürgermeister kündigte den Beginn des Wiltzer Altenheimes für Ende November 2004 an. Die konkreten Verhandlungen mit der Klinik Ettelbrück zwecks einer Zusammenarbeit mit dem Wiltzer Krankenhaus würden Anfang 2005 beginnen.

2004: Soziokulturelles Zentrum „Prabbeli“ offiziell eingeweiht

Am 29. April konnte ein ehrgeiziges Projekt der Gemeinde Wiltz mit der

Eröffnung des regionalen soziokulturellen Zentrums „Prabbeli“ (Gesamtkostenpunkt: 5,5 Millionen Euro) einen ersten großen Publikumserfolg. Zahlreiche Ehrengäste aus dem gesellschaftlichen Leben waren zur offiziellen Einweihung in Präsenz von Marie Josée Jacobs, Ministerin für Familie, soziale Solidarität und Jugend, erschienen.

In dem, unter der Leitung des Wiltzer Architektenbüros Georges Theis, transformierten Gebäude der ehemaligen Brauerei Gruber entstand, nach mehreren Jahren Bauzeit, ein architektonisch sehr gelungenes Zentrum mit Galerie, modernem Kinosaal, Büroräumen, Café und Restaurant. Namensgebend für das „Prabbeli“ war nicht nur die spektakuläre Zeldachkonstruktion, die im Café im Innenhof zu bestaunen ist. Der Name „Prabbeli“ steht vielmehr für den Anspruch, durch ein vielseitiges, anspruchsvolles Kultur und Bildungsangebot, eine möglichst breite Teilnahme der Bewohner der Region zu fördern. Wie Romain Schneider in seiner Ansprache betonte, solle das Zentrum dazu beitragen, die Lebensqualität der Wiltzer Bürger deutlich zu verbessern. Besucher aus Wiltz und aus der Region bräuchten in Zukunft keine langen Anfahrtswege mehr in Kauf zu nehmen, um interessante kulturelle Angebote zu nutzen. Kino und Café, die Ende 2003



Der Bürgermeister übergibt die Schlüssel



Ministerin Marie-Josée Jacobs bei ihrer Ansprache

in Betrieb genommen worden waren, hätten bereits regen Anklang bei der lokalen Bevölkerung gefunden.

Die Eröffnungsfeierlichkeiten begannen mit der Überreichung der Schlüssel durch Bürgermeister Romain Schneider. Betrieben wird das „Prabbeli“ von Coopérations asbl, einem soziokulturellen Unternehmen mit vielfältigen Aktivitäten in den Bereichen Kunst und soziale Integration. Die Verschmelzung der Aktivitäten des Kulturzentrums mit den Programmen von Coopérations stellte ein neues Modell dar: eine geschützte Werkstatt, in der behinderte und langzeitarbeitslose Menschen Arbeit und Ausbildung fanden und noch immer finden, entwickelte sich zum kulturellen Serviceleister für die Region.

Jean Pierre Dichter, Präsident von Coopérations, bedankte sich bei der



Herbert Maly (2.v.l.) bei der Entgegennahme des Korczak-Preises

Gemeinde für das Vertrauen, das sie dem Verein entgegengebracht hatte und bezeichnete den Auftrag, das „Prabbeli“ zu verwalten, als große Herausforderung für die Zukunft. „Die Verschmelzung unserer kulturellen, künstlerischen und sozialen Programme mit einem soziokulturellen und regionalen Zentrum ist einzigartig in Europa“, so Dichter.

Ministerin Marie-Josée Jacobs unterstrich, dass dank der Vereinigung Coopérations, unter Direktor Herbert Maly, Strukturen geschaffen wurden, die das Zusammenleben von behinderten und gesunden Menschen ermöglichen und zu einer beträchtlichen Steigerung des Selbstwertgefühles beitragen würden.

An dieser Stelle möchte ich mich dafür entschuldigen, in der letzten Ausgabe der „Zeitung fir Wooltz an d’Regioun“



Gesundheitsminister Carlo Wagner (r.) bei der Besichtigung des neuen OP-Blocks

nicht erwähnt zu haben, dass Herbert Maly und die „asbl Coopérations“ aus Wiltz Preisträger des Korczak-Preises 2003 wurden. Janusz Korczak stammte aus Warschau und wurde bekannt durch sein Verhalten 1942 bei der Verschleppung von Kindern aus dem Ghetto von Warschau in das Lager Treblinka; er gab die Kinder nicht auf und begleitete sie bis in den Tod. Korczak hatte die Waisenkinder jahrelang beobachtet und ihnen geholfen. Er war sich der Wichtigkeit von Liebe, Respekt und Erziehung im Leben eines Kindes voll bewusst. Zwischen 1896 und 1907 verfasste er über 600 Artikel in spezialisierten Zeitschriften zu dieser Thematik. Er gab eine viel versprechende Laufbahn als Schriftsteller und Arzt auf, um 1913 und 1919 zwei Waisenhäuser zu gründen. Der Korczak-Preis, der alle zwei Jahre verliehen wird und mit einem Betrag von 2500 € verbunden ist, wurde am 12. Dezember 2003 im Cercle-Gebäude überreicht. Herbert Maly, Direktor der „asbl Coopérations“, erhielt zudem eine Skulptur der italienischen Künstlerin Luciana Taderini.

2004: Wiltzer Klinik stellt drei neue Operationssäle vor – Man will keine Ettelbrücker Direktion

Am 2. Februar verlautet es im „Tageblatt“: 1997 wurde das Modernisierungs- und Ausbauprojekt der „Clinique Saint-Joseph“ von der Regierung mit einem damaligen Budget von über 440 Mio. F autorisiert. Mittlerweile hat sich der Kostenpunkt auf 20,74 Mio. € erhöht, was durch die seit der Genehmigung veränderten technischen Standards, Vorschriften und Normen zu erklären ist. Die Neuerungen in der Klinik entsprechen alle den Qualitäts- und Sicherheitsnormen und sind mit der neuesten Technik ausgestattet.

Gestern konnten die Verantwortlichen, im Beisein von Gesundheitsminister

Carlo Wagner, die bereits fertigen drei modern eingerichteten Operationssäle, den Aufwachraum, die neue Sterilisationsräumlichkeit, die beiden Geburtszimmer und die Entspannungsbadewanne präsentieren. Auch die Klimatisation, die elektrische Installation und der Sanitärbereich wurden erneuert.

Zu den laufenden Verhandlungen mit dem Saint-Louis-Krankenhaus in Ettelbrück sagte John Shinn, Präsident der Verwaltungskommission der Wiltzer Klinik, dass man eine faire und korrekte Zusammenarbeit anstrebe. „Dies bedeutet für uns Chirurgie, Hals-Nasen-Ohren, Augenklinik, Poliklinik, Tagesklinik, geriatrische Heilgymnastik und weitere Spezialitäten. Dies ist alles, was wir wollen, nicht mehr, aber auch nicht weniger!“

Die 82 zur Verfügung stehenden Betten sind für Patienten folgender Abteilungen vorgesehen: Chirurgie générale (viscérale, orthopédique, vasculaire), médecine interne (cardiologie, pneumologie, gastro-entérologie, ...), gynécologie, oto-rhino-laryngologie, ophtalmologie. Die Intensivpflege-Abteilung umfasst 5 Betten. Die medizinisch-technischen und logistischen Dienste begreifen Radiologie, Scanner, Laboratorium, Polyklinik, Operationsblock, Endoskopie, Kinesitherapie, Apotheke und „service social“. Das Wiltzer Krankenhaus ist auch auf sozialprofessionellem Plan von großer Wichtigkeit, da in ihm 24 Ärzte und 215 Mitarbeiter beschäftigt sind.

Hier die Aufzählung der zu diesem Zeitpunkt am Wiltzer Krankenhaus wirkenden Ärzte: Verbiest und Izydorzik (Anästhesie), Tilkin, Bettendorf, Ost, Faber und Detry (Chirurgie), Taouil, Moussa, Halembert und Scory (Innere Medizin), Huveneers, Verbeke und Coget (Gynäkologie), S. Scheer, Beck und Klein (Pädiatrie), Nilles und Feilen (ORL), N. Scheer und Seil (Augenheilkunde), Frieden, Loneux und Poncelet (Radiologie).



Invitaioun fir op d'Aweigung voam „Rodange-Reenert-Kulturwee“

Im „Luxemburger Wort“ vom 29. Mai heißt es: Seit mehreren Monaten verhandeln die Krankenhäuser von Ettelbrück und Wiltz über eine möglichst optimale Zusammenarbeit im Rahmen des Spitalplans. Klinikschöffe André Biver (LSAP) informierte den Rat, dass das Wiltzer Saint-Joseph-Krankenhaus einen Brief des Saint-Louis-Krankenhauses aus Ettelbrück erhielt. Beide Krankenhäuser unterstehen den jeweiligen Gemeinden. Ettelbrück plädiere für eine „gestion unique“ beider Krankenhäuser.

Auf keinen Fall werde Wiltz eine Direktion eines Krankenhauses von Ettelbrück akzeptieren. Sollte die „gestion unique“ jedoch etwa ein gemeinsames Lager oder eine gemeinsame Nutzung der medizinischen Ressourcen und OPs bedeuten, könne man darüber reden.

Ergänzend zum Thema „Krankenhaus“ sei an dieser Stelle erwähnt, dass Ende 2003 die Gynäkologen Duschinger und Grün ihre beruflichen Tätigkeiten aus der Wiltzer in die Ettelbrücker „Materinité“ verlagert hatten.

2004: Einweihung des „Rodange-Reenert-Kulturwee“

Unter dem Titel „Den 22. Juni 2004: Ee groussen Dag fir Wooltz“ liest es sich so in der September-Ausgabe der „Zeitung voan der Gemeng Wooltz“: Den Dag viroam Nationalfeierdag, em dräi Auer, sënn de Groussherzog Henri an d’Groussherzogin Maria Teresa, déi den héije Patronage voam neie Monument a voam Kulturwee iwwerhoolt hoan, beim „Simons-Park“ voan de Ministeren Erna Hennicot-Schoepges a Marie-Josée Jacobs, dem Buergermeester Romain Schneider an dem Vizepräsident voan der „Actioun Lëtzebuerg“, Lex Roth, empfangen a begréisst ginn.

Um Kulturwee waren déi groussherzoglich Koppel an d’Éiregäst begeistert voan deem imposante Léiwekapp iwwer dem grouse Waasserbasséng, voam Wollef, deen am Burre fëscht, a voan där flotter Oarbicht voan de Kanner aus der Spill- a Primärschoul voa Wooltz. Zesoame mat hire Léierpersounen hate si nämlich de Reenert, mat senge



Ganz vill Prominenz bei der Aweigung



De Koonstprofesser Ad Deville hoat ganz houfrig Erklärunge ginn



Si an hir vill Kolleginnen a Kollegen haten déi 1513 Strophe voam „Reenert“ allegoarten op geel Käerticher geschriwwen, déi wéi Millermoaler am Park gefladdert sënn

14 Gesäng, 1 513 Strophen a 6 052 Versen opgeschriwwen an illustréiert – op 1 513 Käertercher, déi plastifizéiert an tëschent den décke Beem am Park opgehonge goufen.

D’Kanner aus der Weeltzer Musikschoul hoa mat léiwe Lëtzebuerger Ligder opgewoort. De Koonstprofesser Ad Deville hoat ganz houfrig Erklärungen zu „sengem“ Weerk ginn, och bei der symbolischer Poart, op där een dem Reenert seng Philosophie eppes méi genee studéiere kann. Den Haaptmoment voan de Feierlichkeete war

ënnen „op der Lann“ a gouf ageleet mam „Lidd vum Jéngsterdag“, dat dee Weeltzer Gesank virgedroen hoat. „Zu Wolz wäert dësen Dag als ee vun deene sympathischsten aus der Geschicht vun der ‚Cité martyre‘ am Verhalt bleiwen“, sot de Lex Roth, deen de Reenert als „dat éischt grousst a literaresch wäertvollt Wierk an eiser Sprooch, déi mir haut als Haaptstéck vun der Lëtzebuerger Identitéit an Integratiounsméiglechkeet ver-sinn“, duergestallt hoat.

Eise Buergermeester Romain Schneider hoat d’Bedeutung voam Rodange-Reenert-Kulturwee fir d’Stad Woltz ervirgehawwen a voan engem Highlight geschwat. „Haut gëtt hei ee wichtigen Akzent gesat fir eis Sprooch a fir e Wierk, wat nach ëmmer seng Gëltegkeet huet“, sot d’Kulturministerin Erna Hennicot-Schoepges.

Nodeems déi Weeltzer Musik eng Compositioun voan Zinnen-Menager gespilt hat, gouf dat wonnerbaart Monument dévoiléiert a voam Weeltzer Deche Léon Kirsch geseent. Am Cortège sënn d’Éiregäst op d’Festivalsplaz gangen, wou déi groussherzoglich Koppel sich op der „Fête de l’Amitié“ koont iwverzeegen, dass zu Woltz Lekt aus 37 Natioune probéieren, Frëndschaft mateneen ze deelen.



Die Ministerin Mady Delvaux-Stehres durchschneidet das Trikolorebändchen

2004: Einweihung des Schul- und Sportkomplexes

Im Mittelpunkt der Feierlichkeiten am 22. Oktober standen die Wiltzer Schüler. Zunächst überreichten sie den Ehrengästen selbst gebastelte Blumen (Früherziehung). Dann überzeugten sie – in der bereits im März in Betrieb genommenen Sporthalle – mit einem gymnastischen Hindernislauf (Spilschule), einer farbenfrohen Tausendfüßler-Polonaise (1. Schuljahr), gekonnten ABC-Reimen über das neue Komplex (2. Schuljahr) und schließlich einem von Christophe Shinn vorgetragenen Rap, in den sämtliche Schulkinder, die die Feier von der Tribüne aus verfolgten, mit einstiegen.

In seiner Begrüßungsansprache ging Député-Maire Romain Schneider auf die Entstehungsgeschichte des Gebäudes ein, ein Projekt, das eine Gemeinde wie Wiltz sich vielleicht nur alle 50 Jahre leisten könne (voraussichtlicher Kostenpunkt: 17,5 Millionen Euro).

Innenminister Jean-Marie Halsdorf unterstrich die Vorreiterrolle der Stadt Wiltz und setzte die Schule in ihren regionalen Kontext: „Auf diese Schule können wir die Zukunft einer ganzen Region aufbauen.“ Unterrichtsministerin Mady Delvaux-Stehres sprach von einer „vorbildlichen und phantastischen Schule der Zukunft, wie wir sie wollen“, und lobte das harmonische Zusammenleben mit ausländischen Kindern. Bevor Regionaldechant Léon Kirsch den hellen und farbenfrohen Campus



D’groussherzoglich Koppel op der „Fête de l’Amitié“



Das „National Liberation Memorial“

einsegnete, hob er die Einzigartigkeit eines jeden Schülers hervor. Den krönenden Abschluss bildete die letzte (insgesamt siebte) Aufführung des Musicals „Momo“, das auch die Unterrichtsministerin in seinen Bann zog. (Anm.: Die neue Schule trägt mittlerweile den Namen „Villa Millermoaler“.)

2004: Einweihung eines Gedenkpfades und zweier Mahnmäler

Am 12. Juni wurden in der Nähe des „National Liberation Memorial“ der „Sentier du Souvenir 1944 - 45“ und ein Gedenkstein, der zum ersten Mal in Luxemburg an alle gefallenen Soldaten - auch die deutschen - erinnert, in

Anwesenheit von Premier Jean-Claude Juncker, eingeweiht. Zahlreiche Veteranen, Zwangsrekrutierte, Kriegsoffer und Ehrengäste (Ministerin Marie-Josée Jacobs, die Bürgermeister Nico Loes und Romain Schneider, US-Botschafter Peter Terpeluk Jr. u.a.) wohnten der Feier am „Schumanns Eck“ bei.

„Wir alle müssen dazu beitragen, dass auf der ganzen Welt Frieden herrscht. Denn nur ohne Krieg kann ein Volk leben. Es ist wichtig, diese Botschaft auch an die Jugend weiterzureichen“, so schloss NLM-Präsident Pierre Brosien seine Eröffnungsrede. Premierminister Juncker lobte die Initiative der 'Asbl National Liberation Memorial': „Es zeugt von Größe, wenn heute hier aller gefallenen Soldaten gedacht wird. (...) Die Einweihung dieses Gedenkpfades für alle Soldaten ist eine große und keine selbstverständliche Geste.“

Anschließend durchschnitt er das rot-weiß-hellblaue Trikolorebändchen und eröffnete den „Sentier du Souvenir“, den 2,8 Kilometer langen Gedenkpfad, der durch die „Gehaylach“-Wälder an zahlreichen Erdlöchern, Schützengräben und Bombenkratern aus der Ardennenoffensive vorbeiführt. Schautafeln zeigen und erzählen von den Leiden der Soldaten an diesem geschichtsträchtigen Ort.



Der Gedenkstein „Bazooka Boogie“ wird enthüllt

Die Veteranen Harry W. Harvey (Private First Class der 90th US Infantry Division) und Erhard Mitzinnek (Gefreiter der 9. Deutschen Volksgrenadierdivision) enthüllten sodann gemeinsam das mit einer Luxemburger Fahne verhüllte Mahnmal aus Öslinger Fels „om Massegraf“, auf dem zu lesen steht: „Mir erënneren un all Zaldoten, déi am Wanter 1944 - 1945 hei an de Bëscher gefall sinn“. Am Nachmittag desselben Tages gedachte die Gemeinde Wiltz, in Anwesenheit zahlreicher Ehrengäste und Kriegsveteranen, der 28th Division Band der US-Army – junge nicht militärisch ausgebildete Musiker, die Noertringen und Wiltz im Januar 1945 verteidigten, so gut sie eben nur konnten, und zum großen Teil ihr Leben ließen – mit der Einweihung des Gedenksteins „Bazooka Boogie“ beim „Näerter Kräiz“.

Der damalige „Yank“ Reporter Sergeant Saul Levitt behielt zurück: *Die Musikkapelle der 28. Division bestand aus Männern, die mit ihren Trompeten aus den Tanzsälen von Erie, Scranton, Archbald und anderen Städten Pennsylvanias gekommen waren. Die Musikanten begleiteten die kämpfenden Männer nach dem uralten Brauch der Heere. Einige kamen aus bekannten Orchestern, andere hatten nur für die Nachbarn an den Samstagabenden gespielt. Plötzlich sollten sie auf der 'Bazooka' spielen. Sie waren mit der 'Bazooka' auf die Anhöhe gegangen und hatten ihr Bestes gegeben, doch die 'Bazooka' ist ein sehr spezielles Instrument, das von Meisterhand gespielt werden muss. Sie hatten es versucht so gut es eben ging, doch am Ende ... konnten zwei Klaviere, etwa 22 von den 56 Musikanten und das Mundstück von T/5 Elwood N. Dorwards Posaune vor dem deutschen Durchbruch gerettet werden. Alles andere und jeder andere, die zur 28th Division Band gehörten, sind jetzt in den Händen der Deutschen oder liegen unter dem Schnee, der in den letzten Tagen des Jahres 1944 fiel.*



Beim „Convoi du Souvenir“

2004: Wiltz gedenkt der Ardennenoffensive

Im Dezember 2004 und im Januar 2005 gedachte Wiltz der schrecklichen Tage, welche die Stadt 60 Jahre zuvor, während der Ardennenoffensive, erlebt hatte. Am 16. Dezember läuteten die Glocken um 5.30 Uhr in der Früh. Kurz danach begab sich ein Fackelzug, mit u.a. einer Delegation von Kriegsveteranen, einem „Peloton“ US-amerikanischer Soldaten und einer „Colour Guard“ vom Streikdenkmal zum Denkmal der 28th Infantry-Division beim Schloss, wo die „Sonnerie aux Morts“ gespielt wurde.

Zwei Tage später setzte sich um 11.00 Uhr der „Convoi du Souvenir“, bestehend aus 150 Fahrzeugen des Zweiten Weltkriegs, beim „National Liberation Memorial“ Richtung Wiltz via Rullingen in Bewegung. Am Tag danach luden die „Oeuvres paroissiales“ Niederwiltz zu einem „Friedensaugenblick“ (Friddensmoment) ein. Unzählige Menschen trafen sich um 19.15 Uhr im Schulberg und zogen mit Fackeln „Op Baessent“.

Am 20. Januar 2005, dem Tag, wo sich die definitive Befreiung zum 60. Mal jährte, fand eine ergreifende Gedenkfeier in der Niederwiltzer Dekanatskirche statt.

Auf dem Programm stand das Konzert „Dou you remember“ der „Sängerfrënn Caecilia Gemeng Géisdref“ unter der Leitung von Gilbert Kohn.

2004: Zum ersten Mal: Semi-Marathon und Business-Show

Im Gedenken an den 60. Jahrestag der Ardennenoffensive (Battle of the Bulge) organisierten der Ettelbrücker Leichtathletikverein CAPA und die Gemeindeverwaltungen von Bastnach und Wiltz den ersten „Semi-Marathon de la Paix“. An der Organisation beteiligt waren auch die „Syndicats d’Initiative“ der beiden erwähnten Gemeinden sowie

diejenigen von Winseler und Wintger. Die Idee stammte vom früheren Wiltzer Zollbeamten Jim Winandy. Die Strecke (21,0975 km) führte durch das idyllische Tal der „Wiltz“ über die Radfahrerpiste – frühere Eisenbahnlinie Wiltz-Bastnach (Höhenunterschied: 192 m).

Am 24. April stellten sich 254 Einzeläufer sowie 11 Staffelmanschaften zu drei Athleten dem Starter vor dem Streikdenkmal. Als Erster vor der „Gare du Sud“ in Bastnach langte der Belgier Edy Vandeputte an. Erster Luxemburger wurde Christian Krombach (4.), erster Wiltzer war Francis Schenk (7.). Den Staffeltwettbewerb gewannen die Cadets von Wiltz 71.

(Anm.: Der Semi-Marathon de la Paix fand insgesamt 10 Mal statt. Nurein einziges Mal war Bastnach Zielort. Bei den neun anderen Auflagen (2005 - 2013) befanden sich Start und Ziel in Wiltz. Gewendet wurde in Schleif. 2014 machte der Semi-Marathon den „24h Run Wiltz“ Platz.)

Am Pfingstmontag, dem 31. Mai, anlässlich des 56. Ginsterfestes, fand die erste von der UCAW (Union Commerciale et Artisanale Wiltz) organisierte Business Show unter dem Festivaldach statt. Auf Initiative von Marlyse Klasen hin kam es zur ersten Wiltzer „elektro-



Der Bürgermeister als Mannequin bei der Business-Show 2005

nischen Expo“. Um 11 sowie um 18 Uhr wurde ein multimedialer Funkenregen an Informationen über die 12 m² große Leinwand versprüht. Die Wiltzer Geschäftsbetriebe präsentierten auf dieser Leinwand zu individueller Musik ihre Waren und Dienstleistungen in Form von Fotos und Illustrationen oder aber auf der Bühne im Zusammenspiel mit Mannequins. (Anm.: Leider kam es aus finanziellen Gründen – Mangel an Sponsoren – nur zu fünf Ausgaben. 2009 fand keine Show mehr statt.)

2004: Sonstiges aus dem Lokalen, Nationalen und Internationalen

Im Januar erlebten 31 Schulkinder, eine dritte und eine fünfte Klasse, eine phantastische Woche, in Les Houches, in der Nähe von Chamonix, in den französischen Alpen.

Im Februar begann der Abriss der unterhalb des Schlosses gelegenen Spiel-schule. Ein öffentlicher Parkplatz mit 73 Stellplätzen entstand.

Am 1. Mai 2004 wurde aus dem Europa der 15 mit dem EU-Beitritt der zehn Länder Estland, Lettland, Litauen, Malta, Polen, Slowakei, Slowenien, Tschechische Republik, Ungarn und Zypern das Europa der 25. Damit nahm die EU-Bevölkerung um ca. 75 Millionen zu.



Radsportlegende Bim Diederich († 2012) gibt eifrig Autogramme

Im Mai wurde das am 1. Januar 1993, infolge der Abschaffung der EU-Zollgrenzen, geschlossene Wiltzer Zollbüro wieder eröffnet, „um die Wirtschaft im Norden nicht zu benachteiligen“, so die Zollverwaltung.

Am 30. Mai, am Pfingstsonntag also, fand der Start der letzten Etappe der Tour de Luxembourg in unserer Ortschaft statt. Ein Dutzend Wiltzer Schulkinder nahm die Gelegenheit wahr, um mit den Radprofis im „Village du Tour“ auf Tuchfühlung zu gehen. Besonders gefragt waren die Autogramme von Altmeister Bim Diederich sowie von Kim Kirchen, der übrigens die letzte

Teilstrecke gewinnen sollte, und Frank Schleck. Kirchen sollte sich einige Wochen später Rang sechs bei den Olympischen Spielen in Athen sichern. (Anm.: Von 2001 bis 2009 war Wiltz Startort einer TdL-Etappe.)

In der „Rue de l'Industrie“ wurde Anfang Juni eine Skating-Piste ihrer Bestimmung übergeben. Sie ersetzte die Piste im „Huuschtewee“, die einem Parkplatz weichen musste.

Mitte 2004 begann die zweite Ausbauphase (66 Mio. Euro) des „Lycée du Nord“, dessen mehr als 80 Klassen zu diesem Zeitpunkt über 1400 Schüler (aus rund 120 Ortschaften) besuchten. Die Schule wurde insgesamt um 5400 m² vergrößert. Sie erhielt einen neuen Flügel mit 22 Klassensälen, 8 Spezialsälen, neun Ateliers, Tagungsräumen für Schülerkomitee und Examenkommission, einem Schulrestaurant mit 300 Plätzen, einer modernen Bibliothek, einer neuen Empfangsstruktur, einer modernen Sporthalle und einem Schwimmbad mit zwei Becken.

In Celorico de Basto wurde am 25. Juli der Partnerschaftsvertrag zwischen der portugiesischen Ortschaft und Wiltz, im Beisein eines portugiesischen Staatssekretärs und der luxemburgischen



Die Skating-Piste ist eingeweiht



Lebendiger Geschichtsunterricht

Botschafterin Sylvie Lucas, von den beiden Bürgermeistern unterschrieben.

Vor den Legislativwahlen im Oktober zog sich Jacques Santer (CSV), u.a. Staatsminister von 1984 bis 1995 sowie EU-Kommissionspräsident von 1995 bis 1999, aus der aktiven Politik zurück. Dasselbe tat Jacques Poos (LSAP), Vizepremier und Außenminister von 1984 bis 1999.

Am 13. Dezember erlebten 120 Schulkinder des Obergrades (5. und 6. Schuljahr) die wohl kurzweiligste Geschichtsstunde ihres Lebens. Die Schüler hatten sich gewissenhaft zum Thema

„Zweiter Weltkrieg“ vorbereitet. Zwei US-amerikanische Veteranen, ein ehemaliger deutscher Soldat sowie zwei luxemburgische Zeitzeugen standen ihnen Rede und Antwort. Kein Zweifel, dass die Botschaft von Friede und Versöhnung bei den Wiltzer Mädchen und Jungen ankam.

Am 26. Dezember 2004 löste ein Seebeben vor der Küste Sumatras eine gigantische Welle aus, die den Ländern um den Indischen Ozean Tod und Zerstörung brachte. Über 200 000 Menschen brachte der Tsunami den Tod. Auch zwei Luxemburger kamen bei der Flutkatastrophe ums Leben.



Catherine Schneider mit Großherzog Henri und dem damaligen COSL-Präsident Marc Theisen

2004 : Von runden Geburtstagen und sportlichen Erfolgen

Zu 35. Mal fand der portugiesische Pilgergang zur Muttergottes von Fatima „op Baessent“ statt.

Die „Oeuvre St-Nicolas“ wurde 55 Jahre alt. Im Beisein des US-Botschafters Peter Terpeluk Jr. spielte Richard W. Brookins, damals 82 Jahre alt, zum 6. Mal, nach 1944, 1977, 1984, 1994 und 1999, den „Kleessen“ in Wiltz.

Anlässlich seines 65-jährigen Bestehens organisierte der Wiltzer Briefmarkenverein „Sophia“ Ende 2004 - Anfang 2005 eine zweiteilige Ausstellung zum Thema „Zweiter Weltkrieg“.

Die „Scouts St-Sébastien“ konnten auf 75 Jahre zurückblicken.

Die Brauerei Simon feierte ihren 180. Geburtstag. Die Erneuerung im Sudhaus wurde abgeschlossen. Drei verschiedene Biere wurden zu diesem Zeitpunkt gebraut: Simon Pils (70 % der Produktion), Simon Regal (20 %) und Simon Dinkel (10 %).

Wiltzer Sportler des Jahres 2004 wurde der Bogenschütze Charles Schlessler, mehrfacher Landesmeister. Die „Recurve“ - Seniorenmansschaft der Diana Wiltz, bestehend aus Charles Schlessler, Franz Stemper, Francis Stemper und Erny Weyland, schaffte den Aufstieg aus der ersten Division in die Ehrendivision.

Die Cadettes des VC Standard Wiltz erreichten das Finale der „Coupe de Luxembourg“. Die CNW-Schwimmerin Catherine Schneiders qualifizierte sich für die Jugendeuropameisterschaften in Lissabon (P). Die „Espoirs“ von Wiltz 71 wurden Vize-Landesmeister, hinter Union Luxemburg, mit dem beeindruckenden Torverhältnis von 85:44.

Aus dem Register und den Gemeindezeitungen 2005

Bei der ersten Sitzung des Jahrs 2005, am **6. Januar**, waren alle elf Ratsmitglieder zugegen: R. Schneider – Biver, Koppes – Jacquemart, Arens, Arndt, Besenius, Shinn, Karier, J. Schneider und Anen

Das Mandat von John Shinn als Mitglied der Verwaltungskommission des Wiltzer Krankenhauses wurde um fünf weitere Jahre verlängert.

Der rektifizierte Haushalt 2004 schloss mit einem Überschuss von 130 000 € ab, obschon es ein finanziell schweres Jahr für die Gemeinde Wiltz war. Im Vergleich zu 2003 flossen 756 000 € weniger an Gewerbesteuern in die Gemeindegasse, was einem Minus von mehr als 20 % entsprach.

Die DP-Fraktion bemängelte, dass 2004 viele Arbeiten nicht ausgeführt wurden. So funktioniere z.B. im neuen Schul- und Sportkomplex die Kantine



André Biver mit Ehegattin Marianne bei der Ehrung

noch nicht, obschon alle Infrastrukturen vorhanden seien. Um Geld zu sparen, schlug die CSV-Fraktion eine bessere Überwachung der Arbeiten durch den technischen Dienst vor.

Zum Schluss der Sitzung begrüßte Bürgermeister Romain Schneider die Initiative eines Privatpromotors, der auf dem Square Baden Powell ein neues Einkaufszentrum mit Parkhaus, Büros und Wohnungen plane. (Anm.: Der Plan hat sich inzwischen zerschlagen.)

Am **14. März** wurde John Ries als „agent municipal“ („Pécher“) eingestellt. 12 Kandidaturen lagen dem Gemeinderat vor. Im dritten Wahlgang entschied das Los. Der Nachfolger von Claude Ersfeld trat sein Amt am 1. Juni 2005 an.

Die Schulorganisation 2005 - 2006 wurde einstimmig am **3. Juni** genehmigt. 42 Dreijährige wurden auf zwei Klassen der Früherziehung verteilt. 7 Vorschulklassen wurden für 131 Kinder vorgesehen. Die 405 Kinder der Primärschule verteilten sich auf 23 Klassen, davon je eine „Team-Teaching“-Klasse im Untergrad und im Mittelgrad sowie eine „Appui-accueil“-Gruppe im Obergrad. Zwei Posten in Früherziehung und Vorschule sowie sieben Posten im „Primaire“ wurden für vakant erklärt.

Auf diese sieben Posten wurden am **15. Juli** genannt: Simone Mack, Yves Schlabertz, Sandy Turmes, Mike Miller, Janine Mailliet, Nathalie Kirschten und Astrid Neuman. In derselben Sitzung wurde Francine Hahn für die Dauer von zwei Jahren als Büroangestellte im Gemeindegasse gestimmt.

Am **29. September** bestätigte der Gemeinderat die Instandsetzung eines provisorischen Parkplatzes in der Industriezone und das Schaffen eines „Park&Ride“-Systems, dies wegen der anstehenden Schließung des Parkplatzes „Kouswiss“.

Der Gemeinderat genehmigte folgende

Abrechnungen: Bau von Umkleidekabinen mit Ausschank beim Fußballfeld in der „Géitz“ – 61 439 €; Anschluss den Krankenhauses an das Naturgas-Netz – 27 446 €; Sanierung der „Wiltz“ in Weidingen – 117 213 €; Fertigstellung der „Avenue Nicolas Kreins“ – 2,809 Mio. €; Instandsetzung der „Rue Neuve“ – 49 940 €.

Die Gemeinderatssitzung vom **28. Oktober** war die letzte an der André Biver (LSAP) teilnahm. Nach mehr als 35 Jahren im Dienste der Wiltzer Bürger feierte er seinen Abschied aus der Politik.

Großes Lob ging an die neue Gemeindegasseinnehmerin Gaby Conjaerts-Thomas, der es zur verdanken war, dass das Restantenetat merklich geschrumpft war. „Nur“ noch 232 000 € blieben einzutreiben, 2001 waren es deren noch 408 000 gewesen.

Am **12. November** trat der neue Gemeinderat in Funktion. Nicht mehr dabei waren André Biver, der nicht mehr kandidiert hatte, sowie Jos Arens (OLW), der am 9. Oktober nicht mehr gewählt worden war. Ihre Plätze nahmen Mike Hieff (LSAP) und Jérôme Muller (CSV) ein, sodass sich der Rat um einiges verjüngte. Die LSAP behielt die absolute Majorität, Romain Schneider blieb Bürgermeister, Fränk Arndt (LSAP) rückte anstelle von Biver in den Schöffenrat.

Am **21. Dezember** traf sich der neue Rat zur ersten Sitzung in der zweiten Amtsperiode von Romain Schneider. Der Schöffenrat (Schneider – Biver, Koppes) setzte sich drei Hauptziele für die nächsten sechs Jahre: Schaffung von neuem Bauland, Etablieren von Wiltz als „Stadt der Künste“ und Umsetzen des Masterplanes in Bezug auf die Nutzung der Industriebrachen.

2005: Aus dem Schulwesen

Am 17. Februar wurden die Wiltzer Schulen („Préscolaire“ und „Primaire“) mit dem „Prix Nic. Thoma“ im „Hôtel Parc Belair“ in Luxemburg-Stadt ausgezeichnet.

In der Begründung der FGIL (Fédération générale des instituteurs luxembourgeois), welche diesen Preis alle zwei Jahre vergibt, hieß es: *Le Prix Nic. Thoma vous est attribué pour le concept écologique que vous avez élaboré ensemble avec vos élèves et avec votre administration communale en vue d'éviter dans la mesure du possible les déchets et de trier ceux qui s'avèrent inévitables.*

Le jury a surtout apprécié le remarquable travail collectif d'une douzaine d'enseignants réunis sous la houlette de Mme Simone Urbé. Rappelons que votre initiative avait réussi à déclencher un formidable élan mobilisateur autour du sujet dans toute la ville de Wiltz.

Im Beisein der Erziehungsministerin Mady Delvaux-Stehres, ihrer Vorgängerin Anne Brasseur, der Europaabgeordneten Lydie Polfer, des „Député-Maire“ Romain Schneider und des Stadtschöffen Pierre Koppes, überreichte Ed. Kirsch, Präsident der FGIL, einen Scheck im Wert von 5 000 € an Emile Lutgen, den Delegierten des Wiltzer Lehrpersonals.

Am 13. Mai fand der erste „Solidarity Run“ (Solidaritätslauf) statt. Rund 1 700



Den Scheck für die Wiltzer Schulen durfte ich in Empfang nehmen



Sie sind für einen guten Zweck gelaufen

Schüler – die meisten aus dem Lycée du Nord, aber auch 460 Kinder der Wiltzer Vor- und Primärschule – liefen um zu helfen. Mit dem „Solidarity Run“ unterstützten sie ein Projekt von „Le Soleil dans la Main“, einer Vereinigung früherer Schüler des „Weeltzer Lycée“. „Le Soleil dans la Main“ setzt sich im Burkina Faso gegen den Analphabetismus, die Beschneidung der Frauen und die rasante Ausbreitung des Aids-Virus ein. (Anm.: Am 24. Juli 2014 wurden Camille Arend, Präsident von „Le Soleil dans la Main“, und Noémie Siebenaller, aktives Mitglied der Vereinigung, auf dem Rückweg von einer Mission in Burkina Faso, Opfer eines Flugzeugabsturzes.)

Im Vorfeld hatten die Teilnehmer Sponsoren in ihrem Bekanntenkreis gesucht. 100 Schüler trauten sich auf eine Strecke von 12 km, 300 entschieden sich für 7 km, 600 für 4 km. Die restlichen etwa 700 liefen vom LN bis zum Stadthaus und trafen sich dort mit den anderen. Von dort aus setzte sich dann der ganze Trupp Richtung „Kolléischshaff“ in Bewegung, wo zu erfahren war, dass man die stolze Summe von 38 000 € „erlaufen“ hatte.

Bereits zu Anfang des Jahres, am 17. Januar, hatten die Wiltzer Schulkinder viel Solidarität bewiesen, indem sie drei Schecks in Höhe von insgesamt

10 000 € an Edouard Ruppert, den Präsidenten von Unicef-Luxemburg, überreichten. Je 3 000 € - der Erlös der Weihnachtsfeier 2004 hatte sich auf 6 000 € belaufen - waren bestimmt für „E Vaccin fir Kanner a Bolivien“ und für „D'Tsunami-Affer“. 4 000 weitere Euro – das erstaunlich hohe Resultat einer Spendenaktion in den Wiltzer Gemeindegemeinschaften – gingen ebenfalls an die Opfer der furchtbaren Flutkatastrophe in Südost-Asien.

Auf den „Abfalltag“ (23. Mai 2003) folgte am 27. Oktober 2005 der „gesunde Ernährungstag“, der in Zusammenarbeit mit der „Ligue luxembourgeoise de prévention et d'action médico-sociales“ und der Elternvereinigung für die mehr als 400 Primärschüler durchgeführt wurde. Jede Klasse hatte ihr eigenes Programm mit verschiedenen Werkstätten. Das Angebot reichte von „Schmaachateliers“ über Kennenlernaktivitäten mit Obst und Gemüse bis zur Herstellung variierter Buffets. Großen Anklang fand bei den Sechsklässlern das „Schmaachatelier“ des Wiltzer Restaurateurs Jang Thillens.

Abends waren die Eltern zum Vortrag der Ernährungsberaterin Christiane Meyrath eingeladen. Eine interessante Ausstellung rundum die gesunde Ernährung, zu der sämtliche Klassen, auch

der Spielschule, ihren Beitrag geleistet hatten, wurde eröffnet.

2004 - 2005 besuchten 1487 Schüler aus 120 Ortschaften (29 Nationen) das „Lycée du Nord“. Bei dem vom „Centre de recherche Gabriel Lippmann“ organisierten „e-quizz“ zeigten sich die Schüler des LN als sehr wissenschaftsinteressiert. Die Klassen „Première BC“ und „Deuxième BC“ beantworteten die Fragen aus Biologie, Physik, Chemie und Informatik am besten und verwiesen namhafte Lyzeen des Landes auf die Plätze.

2005: Die Industriebrachen, ein leidiges Thema

Am 5. April behält Ady Richard im „LW“ zurück: *Auch 2005 bleibt die Neubelebung der Wiltzer Eurofloor / Baumaself-Industriebrachen, wie schon seit etlichen Jahren, ein regionalpolitischer Dauerbrenner im Nordwesten Luxemburgs. Landungsplanungsminister Jean-Marie Halsdorf misst dem Projekt sogar eine nationale Rolle zu: „Das regionale und sogar das nationale Interesse an diesem vorbildlichen Projekt der Landesplanung ist evident“, so Halsdorf in Beantwortung einer parlamentarischen Anfrage der CSV-Abgeordneten Marc Schank, Jean-Paul Schaaf und Aly Kaes. (...) Schank fordert Taten: „Wir brauchen vergleich-*

bare Finanzmittel und denselben Druck wie bei den Belval-Brachen.“ Bürgermeister Schneider betont: „Nach Masterplan und Gutachten sehen wir weiter. Die Regierung muss auch jetzt ihr Ei legen und schnell ein ‘comité de pilotage’ einsetzen.“ Richard schlussfolgerte in seinem Artikel, dass man mit einem Durchbruch im Dossier erst im Frühsommer 2006 zu rechnen sei ... und lag damit um etliche Jahre daneben.

Im Herbst lag das Sanierungs- und Revalorisierungskonzept der Industriebrache Eurofloor/Baumaself vor. Dazu Christian Mohr im „LW“ vom 16. September: *Im Beisein von Wirtschaftsminister Jeannot Krecké und Umweltminister Lucien Lux veröffentlichte der Wiltzer Schöffenrat seine Zukunftsvision in Bezug auf das acht Hektar große Areal. Insgesamt sollen 500 Arbeitsplätze in verschiedenen Wirtschaftszweigen geschaffen werden. Jedoch zieht sich der Baubeginn des Gesamtkonzepts in weite Zukunft, da allein die Studien über die Sanierung vermutlich nicht vor 2009 abgeschlossen werden. (...) (Anm.: Der Abriss der früheren Eurofloor/Baumaself-Gebäulichkeiten neigt sich dem Ende entgegen, das erste Ei ist also gelegt. Aber inzwischen sind neun Jahre vergangen ..., in denen sich „op Belval“ etwas mehr getan hat als „op Eurofloor“.)*

2005: Modernisierte Eisenbahnstrecke Kautenbach-Wiltz eingeweiht

Am 10. Juni wurde die Wiedereröffnung der komplett renovierten Bahnstrecke Kautenbach-Wiltz offiziell gefeiert. Gegen vier Uhr lief der Sonderzug, aus Luxemburg-Stadt kommend, im Wiltzer Bahnhof ein. An Bord waren u.a. Transportminister Lucien Lux, CFL-Generaldirektor Alex Kremer, die Abgeordneten Marco Schank, Ali Kaes und Romain Schneider sowie der Wiltzer Gemeinderat.

Nachdem die Doppelstock-Lokomotive mit der Nummer 4018 auf den Namen der Stadt Wiltz getauft worden war, gingen Alex Kremer, Lucien Lux, Romain Kaiser, Bürgermeister der Gemeinde Kautenbach, und Romain Schneider, jeder aus seiner Sicht auf die Wichtigkeit der Erhaltung und als Konsequenz davon der Erneuerung der Stichstrecke Kautenbach-Wiltz ein. Für die Erneuerung des 9,6 km langen 1990 elektrifizierten Schienenstrangs wurden rund 29 Millionen Euro ausgegeben. Insgesamt 16000 Betonschwellen wurden verlegt, 24000 Tonnen Naturstein aus den Vogesen wurden verarbeitet. Auch alle zwölf Flussbrücken wurden vollständig restauriert. Das typische rhythmische Schlagen und Ruckeln der Züge gehörte bereits seit September 2004 der Vergangenheit an.

Auch der Wiltzer Bahnhof änderte sein Erscheinungsbild stark. Der erste Bahnsteig wurde auf 190 m verlängert, ein zweiter geschaffen und die Außenanlagen rund um das Bahnhofsgelände neu gestaltet. Es ist nun möglich, zwei Züge gleichzeitig in Wiltz zu haben, wodurch kürzere Taktzeiten (zwischen 12 und 20 Uhr zwei Züge in der Stunde) möglich werden. Für die musikalische Umrahmung sorgte die Wiltzer Kinderchorale unter der Leitung von Marcel Hinger.



So sah es am 12. August 2014 „op Eurofloor“ aus



CFL-Direktor Alex Kremer, Minister Lucien Lux und Bürgermeister Romain Schneider gehörten zu den ersten Fahrgästen

Das „Tageblatt“ titelte „Eine Investition für das 21. Jahrhundert“, das „Luxemburger Wort“ entschied sich für die Überschrift „Passagiere genießen höchsten Fahrkomfort“.

2005: Grundsteinlegung für das neue Altenheim

„Was lange währt, wird endlich gut.“ Nach fast zehn Jahren Vorbereitung und Planung wurde der Grundstein des neuen „Centre intégré pour personnes âgées“ (CIPA) am 11. September in der „Kouswiss“ gelegt. Zu erfahren war: Das Altenheim wird über 120 behindertengerecht eingerichtete Zimmer verfügen. Sie sind jeweils 35 Quadratmeter groß und mit WC und Bad – auf Wunsch auch mit Küchenecke – ausgestattet. 40 der mit Telefon-, Fernseh- und Internetanschluss versehenen Zimmer stehen prioritär der Stadt Wiltz zur Verfügung. Im öffentlich zugänglichen Erdgeschoss werden ein Restaurant, eine Mehrzweckhalle, ein Wintergarten, ein offener Kamin und eine Cafeteria mit einer großen Terrasse eingerichtet. Das Gebäude wird über eine zweistöckige Tiefgarage mit 142 Parkplätzen verfügen, um die vormaligen Parkmöglichkeiten in der „Kouswiss“ zu ersetzen. Der Gesamtkostenpunkt liegt bei knapp 42 Millionen Euro. Voraussichtlich im September 2008 werden die Arbeiten abgeschlossen sein. (Anm.: Es dauerte bis Mai 2011.)

Bürgermeister Romain Schneider unterstrich die Wichtigkeit dieses Projektes,

das den alten Leuten ein besseres Lebensumfeld und zahlreiche neue Arbeitsplätze schaffen werde. Familienministerin Marie-Josée Jacobs meinte: „Der Stein, der uns heute vom Herzen fällt, weil die Bauarbeiten endlich beginnen, wäre genau der richtige Grundstein für dieses Altenheim.“

Am 11. September kam es ebenfalls zur Einweihung der neuen Jugendherberge im ehemaligen Haus von Louis Gruber „am Gruberbeerig“. „Député-maire“ Romain Schneider betonte, Wiltz sei um eine touristische Attraktion reicher geworden. Die eingeladenen Gäste konnten sich von der Zweckmäßigkeit der hell und freundlich gestalteten Herberge mit neun Zimmern – davon sechs für behinderte Personen eingerichtet –, mit Mehrzwecksaal und einem Familienquartier überzeugen.

2005: Das CIGR wird 5 Jahre alt, der „Bloumenami“ feiert 80 Jahre

Am 22. Juli feierte das „Centre d’Initiative et de Gestion Régional Wiltz Plus“, kurz CIGR, sein 5. Jubiläum. Bei dieser Gelegenheit wurden drei Weiher in der „Kaul“ eingeweiht. In seiner Begrüßungsrede ging Fränk Arndt, Präsident des CIGR Wiltz, auf Sinn und Zweck dieser Vereinigung ein. Bis dahin waren 107 Arbeitslose beim CIGR Wiltz



Minister Claude Wiseler bei seiner Ansprache anlässlich der Grundsteinlegung

eingeschrieben. 38 davon hatten eine neue Arbeitsstelle gefunden und 18 eine Ausbildung angefangen. Bürgermeister Romain Schneider hob hervor, dass die Vereinigung ein wichtiges Instrument der lokalen und nachhaltigen Entwicklung sei. John Castegnaro, Präsident des „Objectif Plein Emploi“, betonte, die Absicht der CIGR-Vereinigungen sei es, sinnvoll mit Leuten für andere Leute zu arbeiten und die Arbeitslosen auf den Arbeitsmarkt vorzubereiten.

Am 17. September eröffneten die Wiltzer „Amis de la Fleur“ eine Hobbyausstellung, die man eine Woche lang im „Prabbeli“ besichtigen konnte. Bei dieser Gelegenheit wurden auch die Preise des Malwettbewerbs „Alles wat am Gaart blitt, kraucht a flitt“ verteilt, an dem drei Viertel der Kinder aus den Wiltzer Schulen (Spiel- und Primär-



Einweihung der neuen Jugendherberge



Einweihung von drei Weihern in der „Kaul“

schule) teilgenommen hatten. Die ersten Preise gingen an Nevzad Dzudzevic (Spielschule), Sara de Abreu Cunha (1. und 2. Schuljahr), Maid Cosic (3. und 4. Schuljahr) sowie Antoine Beck (5. und 6. Schuljahr).

Zum 80. Jubiläum wurde ebenfalls eine Hängeesche im „Jardin de Wiltz“ gepflanzt sowie eine Festbroschüre herausgegeben.

Das Jubiläumsjahr schloss ab mit der Generalversammlung am 13. Oktober, erneut im „Prabbeli“. Mehr als 40 langjährige Mitglieder des Vereins wurden von Jos. Crochet, Vizepräsident der Liga und Regionalpräsident des Nordens, ausgezeichnet.

Der Vorstand der Wiltzer Blumenfreunde setzte sich zu diesem Zeitpunkt wie folgt zusammen: Carlo Eischen, Präsident; Carlo Weigel, Vizepräsident;



Dieses Bild von Antoine Beck wurde mit dem ersten Preis bedacht

Margot Diedling, Sekretärin; Robert Thill, beigeordneter Sekretär; Marcel Bormann, Kassierer; Jos Deckenbrunnen, Lucie Meilender-Millang und Gaby Weigel-Michels, beisitzende Mitglieder.

2005: Von Erfreulichem ...

Am 1. Januar 2005 übernahm das Großherzogtum den Europäischen Ratsvorsitz.

Am 16. April kam es im Festsaal der Wiltzer Primärschule zur Übergabe von drei Begleithunden. Dank zahlreicher Spenden konnte die am 9. November 2002 gegründete Vereinigung Rahna die Hunde gratis zur Verfügung stellen. Die Ausbildung eines solchen Hundes dauert zwei Jahre und kommt 12 000 € zu stehen. Begleithunde erlernen rund 50 Befehle. Sie öffnen Türen, bringen Telefone, ziehen Rollstühle, bellen auf Befehl, um Hilfe herbeizuholen usw. Der früheren Wiltzer Lehrerin Liliane Thiry wurde der Hund Tammy zugeteilt.

Am 22. Juni wurde die Charta der Städtepartnerschaft mit Celorico de Basto (P) in Wiltz unterzeichnet.

Am 24. - 25. Juni fanden die „24 Stonne Béier brauen“ statt. Organisiert vom „Syndicat d'Initiative“ Wiltz, in Zusammenarbeit mit dem CIGR und dem ört-



Liliane Thiry mit ihrem Begleithund Tammy

lichen Sparverein, kannten sie einen großen Publikumserfolg. Die Brauerei Simon stellte den Verantwortlichen bereitwillig ihr professionelles Braumeisterteam zur Verfügung. Bürgermeister Romain Schneider und Betty Fontaine, Juniorchefin der Brauerei Simon – Betty leitete die Brauerei seit September 2003 zusammen mit ihrem Vater Jacquot Fontaine –, gaben den Startschuss für die erste Braueinheit. Zwei Tage lang konnten die mehr als zahlreichen Besucher den Spezialisten über die Schulter schauen und sich die komplexe Braukunst genau erklären lassen. Bei herrlichem Wetter war im Wiltzer Schlosshof bestens für Essen und Trinken gesorgt.

Als 27-Jährige hatte Betty Fontaine zuvor, am 28. April, das Präsidentenamt der luxemburgischen Brauerei-Föderation übernommen und war somit die erste Frau, die an die



Betty Fontaine und Romain Schneider haben soeben den Startschuss zu „24 Stonne Béier brauen“ gegeben ...



... und schon sind die ersten Gäste da

Spitze eines zur Industriellenföderation zählenden Verbands gewählt wurde. (Anm.: Am 31. Dezember 2007 trat ihr Vater Jacquot in den Ruhestand und überließ seiner Tochter die alleinige Leitung des Familienbetriebes, nunmehr in 5. Generation.)

Die Jahrhunderte alte Wiltzer Schlossbrücke wurde ab dem 14. September in Stand gesetzt. Bevor die eigentlichen Erneuerungsarbeiten anlaufen konnten, wurde eine provisorische Fußgängerbrücke aus Stahl in einer spektakulären Aktion per Spezialtransport angeliefert und mit Hilfe eines mobilen Krans installiert. Die Arbeiten – Abtragen eines Großteils der alten Brücke sowie Stabilisierung und Verstärkung des Unterbaus – dauerten ca. drei Monate.



Wiltz bekommt für einige Monate eine provisorische Schlossbrücke

Dem zahlreichen Publikum die Möglichkeiten der verschiedenen Rettungsorganisationen des Großherzogtums vorzustellen, war das Ziel des „Dag mat de Lëtzebuenger Rettungsdingschter“ am 18. September. Bei diesem Anlass feierte einerseits die „Protection civile“ aus Wiltz ihr 40-jähriges Bestehen, andererseits trafen sich die Feuerwehren aus dem Kanton Wiltz zum Kantonaltag.

Private Krankentransportfirmen, die Polizei und der luxemburgische Zivilschutz präsentierten ihre verschiedenen Einsatzwagen, u.a. einen „Support PMA“-Wagen mit Rettungszelt. Rettungstaucher, NBC Gruppe, psychologische Betreuungsgruppe GSP und Sebes-Einheit informierten die rund 1 500 Besucher mit umfangreichem Einsatzmaterial.

Elf Feuerwehren stellten ihren Fuhrpark zur Schau. Ein Publikumsmagnet war der Rettungshubschrauber der LAR. Die Moniteure des „Kloterwürfels“ hatten alle Hände voll zu tun, die begeisterten Kletterer zu betreuen.

Am 1. November feierte das „Ciné Prabbeli“ seinen ersten Geburtstag. Die



„Dag mat de Lëtzebuenger Rettungsdingschter“

Bilanz ließ sich sehen: 13 554 Besucher schauten sich in 510 Vorstellungen 101 verschiedene Filme an.

Ab dem 21. November stand der Öffentlichkeit ein neuer Platzpark in der Oberstadt zur Verfügung, und zwar am Standort der früheren Vorschule. Die 64 Stellplätze durften gebührenfrei benutzt werden. (Anm.: Anderthalb Jahre zuvor war die Rede von 73 Plätzen.)

2005: ... und von weniger Erfreulichem

Vor den Sommerferien vermerkt das „LW“ unter dem Titel „Durststrecke bei Circuit Foil hält an“: *Der Wiltzer Kupferfolienhersteller Circuit Foil kommt nicht aus der Schieflage heraus. Wie einer Meldung des OGBL zu entnehmen ist, hat die Arcelor-Gruppe jetzt beschlossen, das Stammwerk Nr. 1 in Wiltz zu schließen. Damit endet ein Stück Luxemburger Industriegeschichte: Vor 45 begann genau in dieser Fabrik die Herstellung hauchdünner Kupferfolien für die Elektronikindustrie. (...) Der Manager des Unternehmens, André Laux, erklärte auf Anfrage hin, dass die Reorganisation der Produktion in Absprache mit den Sozialpartnern stattfinden werde und dass der Abbau von 25 Arbeitsplätzen ohne Entlassungen geschehen solle. (...)*

Seit 2001 hat die von der Krisis der Elektronikindustrie schwer gebeutelte Circuit Foil den Rückwärtsgang beim Personal eingelegt. Die Zahl der Beschäftigten sank in diesem Zeitraum von etwa 500 auf heute - 2005 - 265.



Großherzogin Joséphine-Charlotte

Am 10. Januar starb Großherzogin Joséphine-Charlotte, die Gemahlin von Großherzog Jean, mit dem sie seit 1953 verheiratet war, im Alter von 77 Jahren. Im hohen Alter von 92 Jahren verschied am 29. Januar Luxemburgs langjähriger (1971 - 1991) Bischof und Erzbischof Jean Hengen.

Am 2. April 2005 ging eines der längsten Pontifikate der Kirchengeschichte mit dem Tod von Johannes Paul II. zu Ende. Karol Josef Wojtyła hatte 25 Jahre und fünf Monate zuvor als erster Slawe den Papstthron bestiegen. Auf den gebürtigen Polen, der übrigens 2011 selig- und 2014 heiliggesprochen wurde,



Coupe scolaire 2005

folgte der Deutsche Joseph Ratzinger. Benedikt XVI. wurde am 24. April 2005 zum Oberhaupt der katholischen Kirche gewählt. (Anm.: Am 23. Februar 2013 verzichtete dieser auf sein Amt. Seine Nachfolge trat am 13. März desselben Jahres der Argentinier Jorge Mario Berzoglio als Papst Franziskus an.)

Dass immer weniger Kinder Fahrradfahren können und immer mehr Fahrräder nicht den Vorschriften entsprechen, konnte die Polizei bei der „Coupe scolaire“ am 16. Juni feststellen. Alle Schüler des 5. und 6. Schuljahrs durften sich dennoch über eine „Aachtchen“ freuen.

Am 24. Juli fuhr der Amerikaner Lance Armstrong zum siebenten Mal als Gewinner der Tour de France über den Zielstrich in Paris. Inzwischen wurden ihm alle sieben Erfolge wegen Dopings aberkannt.

Am 8. Oktober forderte ein verheerendes Erdbeben 86 000 Tote in Südostasien, davon allein 54 000 in Pakistan.

Ende des Jahres verschafften sich unbekannte Täter Zugang zu mehreren Klassensälen des „Lycée du Nord“. Dabei wurden Ram-Module aus hundert Datenrechnern sowie zwei Dutzend Laptops entwendet.

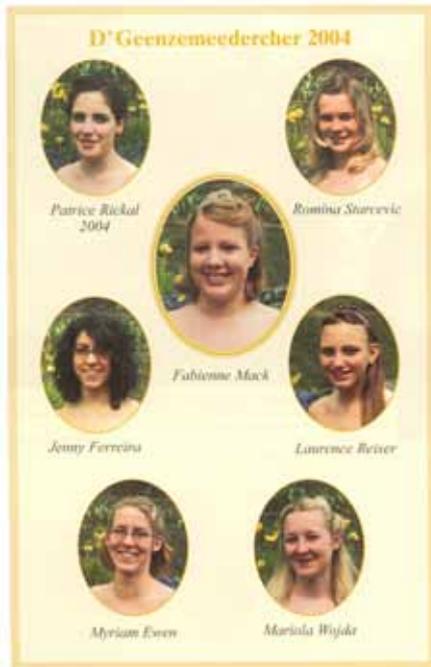


2004 - 2005: Von den Ginsterfesten und Festivals

Das Thema des „Geenzefest“ 2004 lautete „Gaudeamus, Lëtzebuenger Ligder vom Minett an d'Éislek“; die Ginsterkönigin hieß Fabienne Mack. Auf sie folgte Joëlle Flammang beim 57. Ginsterfest, das unter dem Motto „Deemools ... d'50^{er} a 60^{er} Joren“ stand. Den meisten Anklang bei den auf 12 000 geschätzten Zuschauern fand der Wagen mit der Rakete „Apollo“ der „Geenzefrënn“ aus dem benachbarten Eschweiler.

Wohl nie wirkten so viele Akteure auf der Wiltzer Festivalbühne mit als beim Konzert der „Musique Militaire Grand-Ducale“. André Reichling dirigierte nicht nur „seine“ Musiker sondern auch 280 Choristen der Großregion, unter denen sich auch die Sängerinnen und Sänger der Wiltzer Chorale befanden. Auf dem Programm standen „Roméo et Juliette“ von Berlioz sowie Auszüge aus „Porgy and Bess“ von Gershwin. Weitere Höhepunkte des 2004^{er}-Festivals waren der französische Chansonier Yves Duteil („Prendre un enfant par la main“), das Richard Galliano-Septett („Piazzolla forever“), das Kinderspektakel „Ëm Struwelpéiterseng Kanner“ (eine Produktion des „Théâtre du Centaure“), die Operette „D'Grande Duchesse vu Gerolsteen“ mit Yannchen Hoffmann und Carlo Hartmann, die Ballett-Abende mit „Rudra Béjart Lausanne“, das „Canto General“ von Theodorakis mit zwei Jugendchören aus Polen und der Großregion, das Konzert des „Orchestre Philharmonique de Russie-Oural“ sowie das Musical „Anatevka“ (Fiddler on the Roof).

Auch 2005 gastierte „Rudra Béjart Lausanne“ in Wiltz, diesmal in Präsenz ihres „Meisters“, dem weltberühmten Choreografen Maurice Béjart († 2007). Absolutes Highlight des 53. Wiltzer Festivals, das mehr Zuschauer (15 535) als je zuvor und je danach anzog, dürfte die dreifache Aufführung des szenischen



Spektakels „Carmina Burana“ gewesen sein. Hierzu Annabelle von Broich im „LW“: (...) *Mit 270 Mann hatte sich die polnische Staatsoper von Wroclaw auf die Reise in die luxemburgischen Ardennen gemacht, um an drei Abenden vor ausverkauften Rängen Carl Orffs „Carmina Burana“ in einem prächtigen Glitzersturm von Singspiel, klösterlicher Fröhlichkeit, Lust, Keckheit, Dreistigkeit, Erotik, Satire und Reigentanz (ein tolles, flottes Ballett) aufzuführen. Und ganz hoch stand, zuerst vom Sonnenuntergang, dann von der Sternennacht beleuchtet, die ... nachfühlend schöpferische Fantasie, umgesetzt vom gesamten Ensemble in hohe Theaterkunst unter der Stabführung des Dirigenten Tadeusz Zathey. (...)*



Yves Duteil



In bester Erinnerung bleiben mir auch „D’Fuesent vun den Déieren“ (e grouse Spektakel mat Musek, Danz an Akrobatik), die italienische Sopranistin Lucia Aliberti, das rhythmische Feuerwerk der japanischen Trommlergruppe „Kijima-Daiko“, „J’ai deux amours“ mit Dee Dee Bridgewater (eine Hommage an die französische Chanson), „Le Grand Dérangement“ (spectacle acadien) sowie Jan Garbarek mit dem Hilliard Ensemble, bei deren Auftritt kein Stuhl in der Dekanatskirche leer blieb.

2005 kam es aber auch zum ersten und bis heute einzigen Mal in der Geschichte des Wiltzer Festivals dazu, dass die Organisatoren sich genötigt sahen, sich öffentlich zu entschuldigen



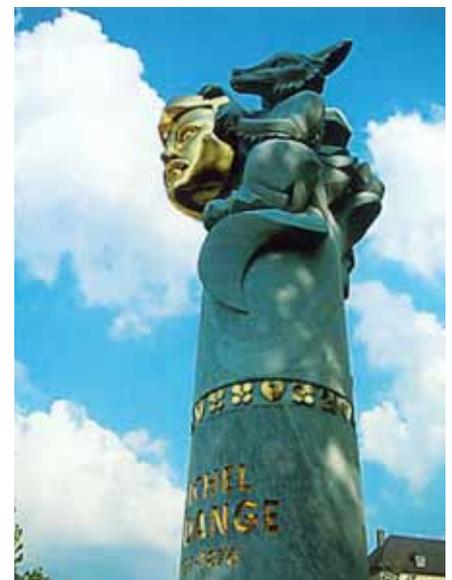
Maurice Béjart – mit rotem Schal – inmitten seiner Nachwuchstruppe

und dem Publikum (rund 300 Zuhörer) die Karten zurückzuerstatten. Derart miserabel war das Konzert (Brahms und Beethoven) des südkoreanischen Jeju-City-Sinfonieorchesters ausgefallen, dass Alain Steffen im „T“ gar vom Untergang der westlichen Kultur sprach. Das Debakel erklären konnte nur teilweise der Umstand, dass ein Großteil der koreanischen Musiker kein Auslandsvisum erhalten hatte und man kurzfristig auf ausländischen Ersatz zurückgreifen musste – dies allerdings ohne die Festspielleitung zu informieren. Ohne zu proben und ohne das Orchester abzustimmen war das Konzert über die Bühne gegangen.

Quellenangabe:

Archiv René Bisenius (Zeitungsartikel 2004 - 2005 aus „Luxemburger Wort“, „Tageblatt“, „Journal“, „Revue“, „Télécran“ und „Ardenner Zeitung“)
 Archiv Sylvie Schmitz-Hausmann
 Brochure „80 Joer Amis de la Fleur“, 2005
 Brochures „Festival de Wiltz“ 2004 - 2005
 Brochures „Geenzefest“ 2004 - 2005
 Brochure Michel Rodange-Reenert 2004
 Lëtzebuurger Panorama 2006
 Marienkalender 2004
 Registres aux délibérations communales
 Zeitunge voan der Gemeng Wooltz 2004 - 2005

Fotos von: Marc Bernard, Gaby Disewiscourt, Nicolas Malget, Nicole Milbert, Nico Muller, Ady Richard, Jos Scheeck, Joss Scheer, Claude Windeshausen und Emile Lutgen.



2004 - 2005

Kaleidoskop



Die Wiltzer Kinder-Chorale unter der Leitung von Marcel Hinger bei der Wiedereröffnung der Bahnstrecke Kautenbach - Wiltz



„Gross Botz“ 2004

2004 - 2005

Kaleidoskop



Vor dem Start des Semi-Marathon 2004



Les Houches 2004

WILTZ - GESTERN UND HEUTE | WILTZ - HIER ET AUJOURD'HUI

Vor 50 Jahren ...

von Emile LUTGEN

Das obere Bild nahm Lokalhistoriker Joss Thein im Jahr 1964 auf. Zu diesem Zeitpunkt gab es in Wiltz drei Fußballvereine: Union Sportive Niederwiltz (gegründet: 1919), Gold a Rout Wiltz (1920) und Arminia Weidingen (1926).

Das auf dem Foto abgebildete Weidinger Fußballfeld „am Pétz“ erlebte so manchen Höhepunkt in den Jahren 1970 - 1972, als die Arminia in der Ehrenpromotion spielte. 1978 schloss sich der Weidinger Verein dem FC Wiltz 71 an.

Zum Foto: Im Hintergrund haben gerade die Erdarbeiten zum Bau der Werke „Eurosynthèse“ und „Eupha“ begonnen. Die beiden pharmazeutischen Unternehmen beschäftigten maximal bis zu 40 Leute. Die Medikamentenproduktion wurde 1971 gestoppt.

Jeweils im Frühling der 1970^{er} - und 1980^{er} - Jahre fand in den Gebäulichkeiten, die nun von „Yates Industries“ (heute: Circuit Foil) benutzt wurden, die „Wiltzer Expo“ statt, welche bis zu 8 000 Besucher anzog.

... und jetzt

Das Weidinger Fußballfeld diente in den letzten 25 - 30 Jahren hauptsächlich zu Trainingszwecken. Ihm kam aber in den letzten Jahren wiederum eine größere Bedeutung zu, da das synthetische Spielfeld in der „Géitz“ von der FLF – zurecht – verworfen wurde und folglich alle Meisterschaftsspiele – die der 1. Mannschaft ausgenommen – in Weidingen stattfanden.

Zum unteren Foto: Vor geraumer Zeit hat man „im Pétz“ mit der Anlage von drei Spielfeldern begonnen. Der neue Kunstrasenplatz – rechts vorne – ist rechtzeitig fertig geworden. Das Trainingsfeld – mit den roten Lastwagen in der Bildmitte – wird in Kürze eingesät. Vom früheren Arminia-Feld – ganz links – ist inzwischen nichts mehr übrig. Das neue Hauptspielfeld mit Tribüne, Sanitäreinrichtungen, Buvette usw. wird hier entstehen.

Für alle diejenigen, welche die beiden Bilder miteinander vergleichen und einen steifen Hals (torticollis) bekommen: Sie wurden aus entgegengesetzter Richtung gemacht. Ursache: Der Wald stand mir im Wege.



1964



2014



Plus d'informations sont disponibles au numéro tél.: 49 34 92.

www.ciwiltz.lu

Lors du cours, l'utilisation correcte du défibrillateur automatique sera aussi montrée.



COURS DE PREMIERS SECOURS

L'administration des services de secours organise en étroite collaboration avec l'administration communale de la ville de Wiltz un cours de premiers secours d'une durée de 15 double-heures (avec test).

Ce cours est gratuit et se tient en langue française. L'inscription se fait sur place lors de la première soirée.

Le cours commence:

**mardi, 30 septembre 2014
à 20.00 heures (en langue française)**

au nouveau Centre de Secours Régional,
rue Michel Thilges à Wiltz.

ÉISCHT HËLLEFSCOURS

D'Verwaltung vun den Hëllefscourser organiséiert an Zesummenaarbecht mat der Gemengeverwaltung Woltz en Éischt Hëllefscours vun 15 Duebelstonnen (mat Test).

Dëse Cours ass gratis a gëtt a lëtzebuergescher Sprooch ofgehalen. Umellen kënn Dir Iech den 1. Owend am Cours.

Dëse Cours fänkt un:

**Mëttwochs, den 1. Oktober 2014
um 20.00 Auer (an lëtzebuergescher Sprooch)**

am neien Centre de Secours Régional,
rue Michel Thilges zu Woltz.

SEMAINE EUROPÉENNE DE LA MOBILITÉ DU 16 AU 22 SEPTEMBRE 2014

Transport en commun gratuit **Citybus** du 16 au 19 septembre 2014

Pendant la semaine de la mobilité le Citybus de la ville de Wiltz est gratuit pour ses utilisateurs.



myenergy infopoint Ardennes

Eschweiler
Goesdorf
Wiltz
Wintrange



Lorsqu'eau chaude sanitaire rime avec énergie solaire

- Optez pour une technologie durable arrivée à maturité!
- Économisez jusqu'à l'équivalent de 300 litres de mazout ou 300 m³ de gaz!
- Protégez l'environnement tout en bénéficiant d'importantes aides financières pour rentabiliser votre projet !

Lors de la mise en place d'une installation solaire thermique, veillez à sa bonne orientation (de sud sud-ouest à sud sud-est), et à éviter l'ombrage!

Prenez un rendez-vous de conseil gratuit et personnalisé dans votre myenergy infopoint!
Hotline 8002 11 90 / www.myenergyinfopoint.lu



myenergy
Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie



LE GOUVERNEMENT
DE LA RÉGION D'ALZACE
Présidence du Département de l'Énergie
et des Ressources



LE GOUVERNEMENT
DE L'ÉTAT-LIÉGEOIS
Présidence de la Région de l'Énergie
et des Ressources



PROJET
SOUTIENU
PAR L'UNION
EUROPÉENNE



myenergy
infopoint

SEPTEMBRE | SEPTEMBER

01/09/2014 – 20/09/2014

EXPOSITION ART WILTZ: APPROCHES ARDENNAISES

Cycle d'exposition dans la capitale des Ardennes
Exposition de sculptures en plein air autour du château et de l'Hôtel de Ville Wiltz

① www.wiltz.lu

13/09/2014 (13h30)

**VISITE GUIDEE – BATAILLE DES ARDENNES
GEFÜHRTE BESICHTIGUNG – RUNDSTEDT OFFENSIVE**

Org.: CIGR Wiltz Plus
Prix | Preis: 25 €
☎ (+352) 26 95 22 29
✉ alain.michiels@wiltz.cigr.eu

12/09/2014 – 14/09/2014

**WORKSHOP
«SPERRMÜLLFABRIK VUN DE GUIDEN A SCOUTEN»**

Org.: Coopérations
Lieu | Ort: Prabbeli
✉ celia.reckinger@gmail.com
① www.prabbeli.lu

16/09/2014 (14h00 – 16h00)

**TIR A L'ARC
BOGENSCHIESSEN**

Lieu | Ort: Centre Sportif, av. Nicolas Kreins Wiltz
Org.: Diana Wiltz
Inscription | Anmeldung:
☎ (+352) 26 95 22 29
✉ alain.michiels@wiltz.cigr.eu

Chaque 1^{er} et 3^{ème} mardi du mois
Jeden 1. und 3. Dienstag des Monats

17/09/2014 – 12/11/2014 (19h30 – 22h00)

**SEANCES GESTION DU STRESS EN PLEINE CONSCIENCE
KURSE STRESSBEWÄLTIGUNG DURCH ACHTSAMKEIT**

Lieu | Ort: Prabbeli
Org.: Coopérations
Prix | Preis: 330 € (9 Kurse /9 séances)
Inscription | Anmeldung:
☎ (+352) 95 92 05 1
✉ info@coopérations.lu
① www.prabbeli.lu



**Art Wiltz
Visite guidée - 20 septembre 2014**

La deuxième édition du Cycle d'expositions dans la capitale des Ardennes **ARTWILTZ 2014** touche à sa fin. Sous le titre «Approches ardennaises» cette exposition conçue et mise en place par mediart en collaboration avec la Ville de Wiltz et le Syndicat d'Initiative de Wiltz réunissait du 4 juillet au 21 septembre 2014 des sculptures monumentales à ciel ouvert de Werner BITZIGEIO (DE), Gérard CLAUDE (LU) et Catherine LHOIR (BE/LU) autour du Château et de l'Hôtel de Ville de Wiltz.

A l'occasion du finissage qui aura lieu samedi 20 septembre nous vous invitons à 16h00 à une visite guidée de l'exposition par Paul Bertemes (mediArt)

La visite guidée aura lieu avant l'ouverture de la **Nuit des Lampions** qui se tiendra ce même samedi aux Jardins de Wiltz à partir de 18h00.

Si vous voulez vous rendre à Wiltz par transports publics veuillez consulter le site www.mobiliteit.lu.

SEPTEMBRE | SEPTEMBER

18/09/2014 (17h30 – 20h00)

PORTE OUVERTE - DËSCHTENNIS WOOLTZ

Lieu | Ort: Centre Sportif et scolaire, av. Nicolas Kreins
Org.: Dëschtennis Wooltz
☎ (+352) 95 77 09
✉ dtwooltz@yahoo.de

18/09/2014

JAZZ DANCE

Lieu | Ort: Centre Sportif, av. Nicolas Kreins Wiltz
Org.: Société de gymnastique
Enfants | Kinder: 17h30 – 18h30
Adultes | Erwachsene: 18h30 – 20h00
Inscription | Anmeldung: Mateneen Aktiv
☎ (+352) 26 95 22 29
✉ alain.michiels@wiltz.cigr.eu

Chaque jeudi (sauf vacances scolaires)
Jeden Donnerstag (ausser Schulferien)

18/09/2014 (20h00 – 21h00)

ZUMBA

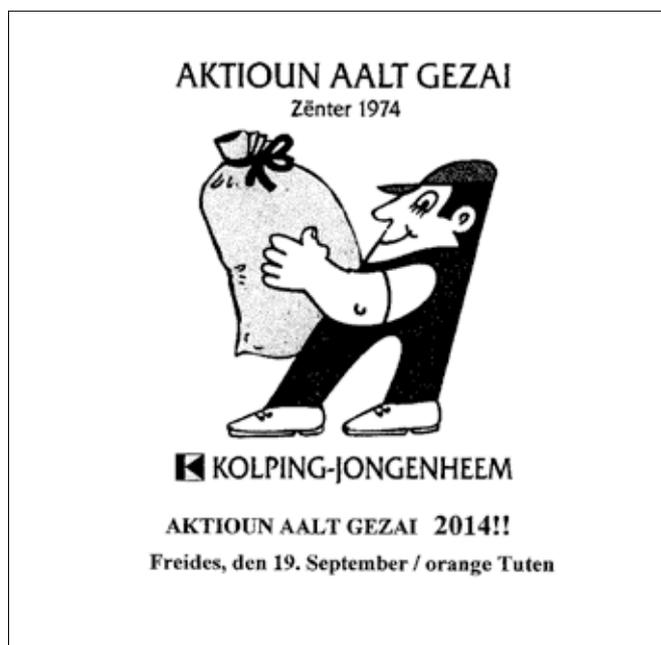
Lieu | Ort: Centre Sportif, av. Nicolas Kreins Wiltz
Org.: Société de gymnastique
Inscription | Anmeldung: Mateneen Aktiv
☎ (+352) 26 95 22 29
✉ alain.michiels@wiltz.cigr.eu

Jeden Donnerstag (ausser Schulferien)
Chaque jeudi (sauf vacances scolaires)

20/09/2014 (18h00)

NUIT DES LAMPIONS

Lieu | Ort: Jardin de Wiltz, rue de la Montagne
Org.: Coopérations
☎ (+352) 95 92 05 1
ℹ www.cooperations.lu



21/09/2014 (7h00)

MARCHE POPULAIRE IVV WILTZ FLMP – IVV WANDERUNG WILTZ

Départ & arrivée | Start & Ziel:
Hall sportif, avenue Nicolas Kreins
Org.: Syndicat d'Initiative Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
✉ info@touristinfowiltz.lu
ℹ www.touristinfowiltz.lu

Ouvert pour tout le monde sans contrôle horaire
Fin de contrôle: 17h00
Frais de participation: 1,50 €
Distances: 4 km, 6 km, 12 km, 22 km
La marche aura lieu quelle que soit la météo.
Arrivée possible en train. (www.mobiliteit.lu)
Ravitaillement: Restauration à midi possible contrepaiement.
Les parcours conviennent au Nordic-Walking.

Offen für jedermann ohne Sollzeit
Kontrollschluss: 17:00 Uhr
Startgebühr: 1,50 €
Strecken: 4 km, 6 km, 12 km, 22 km
Die Wanderung findet bei jedem Wetter statt.
Anreise mit dem Zug möglich. (www.mobiliteit.lu)
Verpflegung: gegen Entgelt Mittagessen möglich.
Die Strecken sind Nordic Walking geeignet.

OCTOBRE | OKTOBER

23/09/2014 (17h30)**RADIO LNW
PARTICIPATION À UNE ÉMISSION DE RADIO**

Lieu | Ort: Lycée du Nord Wiltz
Org.: CIGR Wiltz Plus & Radio LNW
Inscription | Anmeldung: Mateneen Aktiv
☎ (+352) 26 95 22 29
✉ alain.michiels@wiltz.cigr.eu

Autre date: 22/10/2014

23/09/2014 (19h15 – 20h30)**AQUAGYM**

Lieu | Ort: Piscine Lycée du Nord
Org.: Société de gymnastique
Inscription | Anmeldung: Mateneen Aktiv
☎ (+352) 26 95 22 29
✉ alain.michiels@wiltz.cigr.eu

Jeden Dienstag (ausser Schulferien)
Chaque mardi (sauf vacances scolaires)

26/09/2014 (17h00 – 21h00)**DÉGUSTATION DE VINS FINS
AU BISTRO KAUL**

Lieu | Ort: 46B, rue Joseph Simon, L-9550 Wiltz
☎ (+352) 95 03 59 -40
🌐 www.kaul.lu

Dégustation de la maison « Äere Wäinhändler », distributeur exclusif régional de vins fins des domaines: Domaine Achille Thirion Alsace, Vignobles Jean-Louis Trocard Bordeaux, Domaine Catherine et Claude Maréchal Bourgogne, Mas Sainte Berthe Provence, Champagne Fromentin Leclapart Champagne et Domaine viticole Cep D'or Hëttermillen, en présence de Monsieur Vesque Le tout sera accompagné de fromages, d'antipasti et bien d'autres gourmandises.

27/09/2014 (14h00)**COURSE CYCLISTE VTT POUR JEUNES ET ENFANTS
- YUPPI'S TROPHY
MOUTAINBIKE-RENNEN FÜR JUGENDLICHE
UND KINDER - YUPPI'S TROPHY**

Jeunes, Minimes et Cadets

Lieu | Ort: Niederwiltz «Kaul» (place grillade)
Org.: Velo Wooltz
🌐 www.velowoolz.lu

03/10/2014 (20h00)**CONCERT CINÉMA – WE STOOD LIKE KINGS
KINO KONZERT – WE STOOD LIKE KINGS**

Lieu | Ort: Prabbeli
Org.: Coopérations
Prix | Preis: 5 € | 10 €
☎ (+352) 95 92 05 1
✉ info@cooperations.lu
🌐 www.prabbeli.lu

04/10/2014 (08h30 – 11h30)**COURS DE DESSIN
MALKURS**

avec | mit: Alan Johnston

Lieu | Ort: Internetstuff Wiltz-Winseler
Org.: CIGR Wiltz Plus
Inscription | Anmeldung: Mateneen Aktiv
☎ (+352) 26 95 22 29
✉ alain.michiels@wiltz.cigr.eu

11/10/2014 (10h00 – 12h00)**COURS DE GÉNÉALOGIE
AHNENFORSCHUNG**

Lieu | Ort : Internetsuff Wiltz-Winseler
Org.: CIGR Wiltz Plus
Prix | Preis: 15 €
Inscription | Anmeldung: Mateneen Aktiv
☎ (+352) 26 95 22 29
✉ alain.michiels@wiltz.cigr.eu

Autres dates: 18/10/2014 + 25/10/2014

OCTOBRE | OKTOBER

18/10/2014 (20h00)

LESUNG
POETRY SLAM DELUX 5

Lieu | Ort: Prabbeli
Org.: Coopérations
Prix | Preis: 5 € | 10 €
Inscription | Anmeldung:
☎ (+352) 95 92 05 1
@ info@cooperations.lu
i www.prabbeli.lu

18/10/2014 (11h00 – 18h00)

WORKSHOP
RÉCUPAIN –ATELIER DE CUISINE

Lieu | Ort: Prabbeli
Org.: Coopérations
Prix | Preis: 25 €
Inscription | Anmeldung:
☎ (+352) 95 92 05 1
@ info@cooperations.lu
i www.prabbeli.lu

18/10/2014 - 19/10/2014 (09h00 – 17h00)

WORKSHOP
KREATIVWERKSTATT

Lieu | Ort: Prabbeli
Org.: Coopérations
Inscription | Anmeldung:
☎ (+352) 95 92 05 1
@ info@cooperations.lu
i www.prabbeli.lu

19/10/2014 (10h00)

EISEN GUDDEN NOPER DAG

Lieu | Ort: Hall Geitzt
Org.: CIGR Wiltz Plus
Inscription | Anmeldung:
☎ (+352) 26 95 22 1
@ info@wiltz.cigr.lu

Flohmarkt, Fleisch vom Grill.
Marché aux puces, barbecue.
Mittagsmenu | Déjeuner
Animations musicales

24/10/2014 (20h00)

LESUNG MIT MUSIK
ROLAND MEYER - ROUGHMIX

Lieu | Ort: Prabbeli
Org.: Coopérations
Prix | Preis: 12 €
Inscription | Anmeldung:
☎ (+352) 95 92 05 1
@ info@cooperations.lu
i www.prabbeli.lu

25/10/2014 (20h15)

DAS TSCHECHOSLOWAKISCHE KAMMERDUO
KLASSIK FÜR ALLE

Werke von Kéier, Dvorak, Smetana, Strauss, Suk, Chopin

Ort | Lieu: Salle des chevaliers au Château de Wiltz
Org.: Festival de Wiltz
Prix | Preis: 20 €
Réservations:
☎ (+352) 95 81 45
@ festival.wiltz@internet.lu

EISE GUDDEN NOPER DAG

Sonndes, den 19. Oktober 2014
an der GÉITZTHALL ZU WOOLTZ.

DANZMUSIK MAM ROL & JEANNOT

Flou-, Hobby-, Sammler- an Kannerfloumoart
Päerdschutz, Sprangschlass, Tombola

Mëttesmenü: op Reservatioun

Gebakene Fësch, Fritten & Zalot, Kaffi & Toart: 25 €
Häm, Fritten & Zalot, Kaffi & Toart: 20 €
Fir matzeholen: Gebakene Fësch: 18 €

OAMELDUNG

bis den 16. Oktober 2014
um Tel.: 26 95 22 1
E-mail: info@wiltz.cigr.eu

Org.: CIGR Wiltz Plus



NOVEMBRE | NOVEMBER

27/10/2014 - 31/10/2014 (14h00 – 17h00)

WORKSHOP
ATELIER MARIONNETTES

Lieu | Ort: Prabbeli
Org.: Coopérations
Prix | Preis: 70 €
Inscription | Anmeldung:
☎ (+352) 95 92 05 1
✉ info@cooperations.lu
🌐 www.prabbeli.lu

30/10/2014 (20h00)

KONZERT
IONTACH „VIRTOUSIC IRISH FOLK MUSIC“

Lieu | Ort: Prabbeli
Org.: Coopérations
Prix | Preis: 15 €
Inscription | Anmeldung:
☎ (+352) 95 92 05 1
✉ info@cooperations.lu
🌐 www.prabbeli.lu



06/11/2014 + 07/11/2014 (14h00 – 17h30)

COURS ENFANTS – PIS'ART 4 KIDS
KURSE FÜR KINDER

Lieu | Ort: Atelier Galerie PISART, Wiltz
Org.: Isabelle Pirson
Prix | Preis: 110 € (matériel inclu)
☎ (+352) 621 29 04 03
✉ isabel@pisart.lu
🌐 www.pisart.lu

08/11/2014 (19h00)

SOIRÉE
PÉRIGORD + DÉGUSTATION DE SPÉCIALITÉS

Lieu | Ort: Prabbeli
Org.: Coopérations
Prix | Preis: 15 €
Inscription | Anmeldung:
☎ (+352) 95 92 05 1
✉ info@cooperations.lu
🌐 www.prabbeli.lu

09/11/2014 (10h00 – 18h00)

BAZAR

Lieu | Ort: Ecole fondamentale, Salle de Fête
Org.: Foyer de la Femme Wiltz

Anmeldung Mittagessen | Réservation menu:
✉ jfellens@pt.lu

14/11/2014 (14h30)

DISCOURS AVEC ANDREAS REITER
KONFERENZ MIT ANDREAS REITER
- IDENTITÄT EINER REGION

Lieu | Ort: Prabbeli
Org.: Coopérations
☎ (+352) 95 92 05 1
✉ info@cooperations.lu

DÉCEMBRE | DEZEMBER

15/11/2014 (20h15)**RÉCITAL DE PIANO – PASCAL MEYER**

Oeuvres de Debussy, Szymanowski,
Scriabin, Villa-Lobos, Reuter et Chopin

Lieu | Ort: Salle des chevaliers du Château de Wiltz
Org.: Festival de Wiltz
Prix | Preis: 20 €
Réservations: ☎ (+352) 95 81 45
✉ festival.wiltz@internet.lu

15/11/2014 + 16/11/2014 (9h00 – 18h00)**EXPOSITION AVICOLE
KLEINTIER-AUSSTELLUNG**

Lieu | Ort: Hall Géitz
Org.: Klengdeiernziichter Wooltz
ℹ www.kleintierewiltz.info

16/11/2014 (10h00)**23^e CHALLENGE INTERNATIONAL
DE LA VILLE DE WILTZ**

Lieu | Ort: Piscine Lycée du Nord
Org.: Cercle de Natation Wiltz
ℹ www.cnw.lu

21/11/2014 (20h00)**CABARET - PEFFERMILLCHEN**

Lieu | Ort: Prabbeli
Org.: Coopérations
Prix | Preis: 20 €
Inscription | Anmeldung:
☎ (+352) 95 92 05 1
✉ info@cooperations.lu

22/11/2014 + 23/11/2014 (14h00)**BAZAR DE L'AVENT
ADVENTZBASAR**

Lieu | Ort: Home St. Sebastian
Org.: Fraen a Mammen Wooltz
☎ (+352) 95 01 52 1
✉ chantroemer@yahoo.de

27/11/2014 (20h00)**DIGITAL DIASHOW – GEENZEFEST 2014**

Lieu | Ort: Prabbeli
Org.: Fotoclub Wooltz
☎ (+352) 95 76 63

28/11/2014 (20h00)**CONCERT – EISLECKER STËMMUNGSBLÉISER**

Lieu | Ort: Ecole fondamentale, Salle des Fêtes
Org.: N.L.M. A.s.b.l.

29/11/2014 (14h30)**INAUGURATION OFFICIELLE
DU MUSÉE SUR LA BATAILLE DES ARDENNES**

En présence de Mr. Richard Brookins, «Kleessen 1944»

Lieu | Ort: Mémorial de la 28th Infantry Division –
Musée – salle culturelle du château
Org.: N.L.M. A.s.b.l.
☎ (+352) 26 95 00 32

30/11/2014 (14h30)**CORTÈGE DE SAINT NICOLAS**

Org.: Œuvre de St Nicolas

MARCHÉ DE SAINT NICOLAS (13H00)

Lieu | Ort: Place du Festival
Org.: Syndicat d'Initiative et de Tourisme Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
ℹ www.touristinfowiltz.lu

30/11/2014**CONCOURS D'AGILITY**

Lieu | Ort: Hall Geitz
Org.: HSV Wooltz
✉ HSVWolz@yahoo.de
ℹ www.agilitywiltz.jimdo.com

DÉCEMBRE | DEZEMBER

05/12/2014 (20h00)

CONCERT - JEFF HERR CORPORATION

Lieu | Ort: Prabbeli
Org.: Coopérations
Preis/Prix: 10 €
☎ (+352) 95 92 05 1
✉ info@cooperations.lu

12/12/2014 (17h00)

**MARCHÉ DE NOËL
WEIHNACHTSMARKT**

Lieu | Ort: Cour du Château de Wiltz

12/12/2014 (21h00 – 3h00)

AFTER LIICHTWOCHEM PARTY

Lieu | Ort: Auberge Michel Rodange
Org.: Commission des jeunes FC Wiltz 71

13/12/2014 – 17/12/2014

EXPOSITION PHILATÉLIQUE

Lieu | Ort: Salle culturelle – Château de Wiltz
Org.: Cercle Philatélique Sophia Wiltz

13/12/2014 (17h00)

CONCERT: CANTORES AMICITIAE ROUMANIE

Dirigée par le Prof. Univ. Nicolae GISCA

Lieu | Ort: Eglise Notre-Dame, Ville-haute

16/12/2014 (14h30)

N.L.M

Cérémonie de Commémoration au Mémorial
au Schumanns Eck.
70^e anniversaire du début de la Bataille des Ardennes

Lieu | Ort: Schumanns Eck
Org.: N.L.M. A.s.b.l.
☎ (+352) 26 95 00 32

21/12/2014 (17h00)

Dans le cadre des «Liichtwochen»

**CONCERT DE NOËL
THE DUKE'S SINGERS DE LUXEMBOURG**

Lieu | Ort: Eglise Notre-Dame
Org.: Festival de Wiltz
Inscription | Anmeldung:
☎ (+352) 95 81 45
✉ festival.wiltz@internet.lu

ÉVÉNEMENTS À VENIR 2015 VORAUSBLICK 2015

03/01/2015

**PROMENADE GUIDÉE
GEFÜHRTE WANDERUNG**

14/05/2015

**PÈLERINAGE INTERCULTUREL
FATIMA WALLFAHRT**

25/05/2015

**67^e CORSO DU GENËT 2015
67. GINSTERUMZUG 2015**

12/06/2015 + 13/06/2015

24 H RUN WILTZ

26/06/2015 – 1/08/2015

63^e FESTIVAL DE WILTZ

20/09/2015

MARCHE POPULAIRE IVV



MARCHE POPULAIRE IVV WILTZ

Sonntag | Dimanche 21.09.2014

Strecken | Distances: 4 km + 6 km + 12 km (7h00 - 14h00) et 22 km (7h00 - 13h00)
Zielschluss | Dernière arrivée: 17h00

Die Strecken sind Nordic Walking geeignet
Les parcours conviennent au Nordic-Walking

Start & Ziel | Départ & arrivée: **Hall sportif**, avenue Nicolas Kreins

Auskunft | Information:
Syndicat d'Initiative Wiltz
Tél.: (+352) 95 74 44 | E-mail: info@touristinfowiltz.lu

N° autorisation: FLMP 25/2014



www.touristinfowiltz.lu



WWW.NUITDES LAMPIONS.LU